

DOKUMENTATION  
**PUMPE 65F260**  
**AIRLESS**

**Betriebsanleitung : 582.010.110-DE - 2403**

*Datum : 12/03/24*

*Ersetzt : 05/08/22*

*Änderung : Aktualisierung*

**ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

*ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.*

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



DECLARATION OF INCORPORATION  
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY  
EU DECLARATION OF CONFORMITY

**(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.**

<b>(2) Equipment type</b>	FLOWMAX AIRLESS PUMP 65F260		
<b>(3) Applicable Directives</b>	2006/42/CE	<b>(4) The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.</b>	
		The essential health and safety requirements mentioned in the Directive 2006/42/CE on Machinery have been applied. Articles: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.3.9, 1.4,1.4.1,1.4.2, 1.4.2.1, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2	
	<b>(5) That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of</b>		
	2014/34/UE	<b>(6) Marking</b>	FLOWMAX AIRLESS PUMP 65F260 ⊕ II 2G Ex h IIB T5 Gb X  FLOWMAX AIRLESS PUMPS RANGE ⊕ II 2G Ex h IIB T1-T6 Gb X  Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.
<b>(7) Harmonised standards</b>		EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019	
<b>(8) Conformity assessment procedure</b>		Module A Technical documentation (Annex VIII)	
<b>(9) Notified body</b>	INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte – France – INERIS-EQEN		
<p><b>(10) This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Directive 2006/42/CE on Machinery.</b></p> <p><b>Sames is allowed to compile the technical documentation.</b></p> <p><b>Sames undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form. This declaration of incorporation of partly completed machinery and this declaration of conformity are issued under the sole responsibility of the manufacturer.</b></p>			

**Director of the STAINS site - Executive Management (EM)**

Hervé WALTER

Established in Stains, on 05<sup>th</sup> March 2024

DocuSigned by:

Herve Walter

361F833E514C4D1...

SAMES

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688





DECLARATION OF INCORPORATION  
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY  
UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

<b>(2) Equipment type</b>	FLOWMAX AIRLESS PUMP 65F260		
<b>(3) Applicable Directives</b>	2008 No. 1597	<b>(4) The relevant technical documentation was compiled as specified in annex VII, part B.</b>	The essential health and safety requirements mentioned in Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 have been applied. Articles: 1.1 , 1.1.2 ,1.1.3, 1.1.5 , 1.2 , 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.4.1 , 1.2.4.3 , 1.2.6, 1.3 ,1.3.1, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.6, 1.3.7, 1.3.9, 1.4,1.4.1,1.4.2, 1.4.2.1, 1.5, 1.5.2, 1.5.3, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.7, 1.5.8, 1.6, 1.6.1 , 1.6.2, 1.6.3, 1.6.4, 1.7, 1.7.1, 1.7.2
	<b>(5) That partly completed machinery is also in conformity with the provisions of</b>		
	2016 No. 1107	<b>(6) Marking</b>	FLOWMAX AIRLESS PUMP 65F260 ⊕ II 2G Ex h IIB T5 Gb X  FLOWMAX AIRLESS PUMPS RANGE ⊕ II 2G Ex h IIB T1-T6 Gb X  Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. - Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.
		<b>(7) Designated standards</b>	EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019
	<b>(8) Conformity assessment procedure</b>	Module A Technical documentation (Annex VIII)	
<b>(9) Approved body</b>		CML 2503 - Ellesmere Port - United Kingdom	
<b>(10) This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery in which it is to be incorporated has been declared in conformity with Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Sames is allowed to compile the technical documentation. Sames undertakes to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery in the most appropriate form. This declaration of incorporation of partly completed machinery and this declaration of conformity are issued under the sole responsibility of the manufacturer.</b>			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 05<sup>th</sup> March 2024

DocuSigned by:

Herve Walter

361F833E514C4D1...







# SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).***

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
 : 33 (0)4 76 41 60 60  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. SICHERHEIT

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.**

**Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden.**

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.



















**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von SAMES KREMLIN gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

**Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.**

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

## SICHERHEITSSYMBOL

					
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
					
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuhe tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
					
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

## GEFAHREN DURCH DRUCK



Das aktuelle Recht fordert die Montage eines **Luftabsperrentils** an der Versorgungsleitung des Pumpenmotors um die Anlage zu druckentlasten, sobald die Versorgungsleitung abgesperrt wird. Wenn Sie diese Sicherheitsvorkehrungen nicht beachten, könnte die Restluft des Motors die Pumpe bewegen und sie beschädigen und ernsthafte Verletzungen verursachen.

Stellen Sie sicher, dass ein **Entleerungsventil** an der Materialversorgungsleitung installiert ist, damit Sie die Anlage entleeren können (nachdem die Motorluft abgesperrt und die Anlage druckentlastet ist) bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen. Während der Wartung müssen die Ventile:

- für Luft : geschlossen bleiben,
- für Material : geöffnet bleiben.

## GEFAHREN DURCH HOCHDRUCK INJEKTION



Wenn Sie mit Hochdruckgeräten arbeiten ist besondere Vorsicht geboten, da Flüssigkeiten durch Leckagen austreten können. Dadurch entsteht das Risiko der Injektion an ungeschützten Stellen des Körpers, welches bedrohliche Verletzungen verursachen kann, die sogar eine Amputation nach sich ziehen könnte.

- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- **Folgen Sie dem Druckverminderungs- und Entleerungsverfahren bevor Sie Wartungsarbeiten an der Pistole durchführen.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).
- Für die Pistolen, die mit einem Sicherheitssystem ausgestattet wurden: wenn die Pistole nicht in Betrieb ist, blockieren Sie immer den Abzughebel.

## GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.



## GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des SAMES KREMLIN Katalogs).



### **ACHTUNG!**

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.

## BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**



### **PUMPE**

Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.

Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

### **SCHLÄUCHE**

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

## VERWENDETE MATERIALIEN

Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann SAMES KREMLIN in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

SAMES KREMLIN kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

## 2. HANDHABUNG

☞ **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**  
(☞ **siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung**)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



**Bitte beachten: Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.**

## 3. LAGERUNG

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

## 4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).

Das Gerät sollte durch entsprechende Maßnahmen fixiert und stabilisiert werden. Zum Beispiel durch Verankerung mit Dübel oder anderen Befestigungsmittel auf dem Boden oder an der Wand. Die Verankerung muss so stabil sein, dass das Gerät keine Eigenbewegungen ausführen kann.



**Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.**

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden.

Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).

Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.

- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

**Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.**



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind untersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

## 5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE

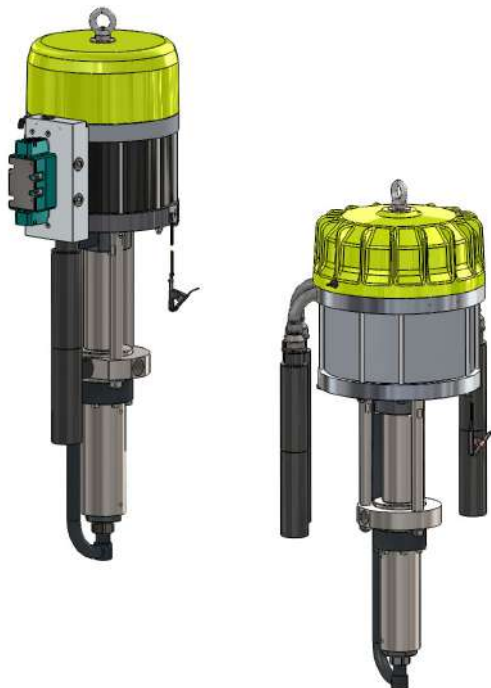


Dieses Gerät hat ein Typenschild mit dem Namen des Herstellers, dem Gerätetyp, den wichtigen Hinweisen für die Benutzung des Gerätes (Druck, Spannung...) und dem nebenstehenden Piktogramm.

Ihr Gerät wurde aus hochwertigen Materialien und Bauteilen hergestellt, die aufbereitet und wieder verwendet werden können.

Wenn Sie dieses Symbol mit der durchgekreuzten Mülltonne auf Rädern vorfinden, wurde das Produkt nach der EU-Richtlinie 2012/19/UE gefertigt.

Bitte informieren Sie sich über die jeweiligen örtlichen Sammelsysteme für elektronische Geräte. Bitte befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen und **entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht über den normalen Hausmüll**. Die Vorschriftsmäßige Entsorgung Ihres Altgerätes schützt die Umwelt und die Gesundheit der Menschen.



## AIRLESS FLOWMAX® PUMPEN

**40F260**  
**65F260**

*Demontage / Montage*

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



**VORSICHT :**

Bevor ein Eingriff an der Pumpe vorgenommen wird, muss die Druckluftversorgung unterbrochen und die Anlage druckentlastet werden.

**Diese Pumpe hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pumpe übernehmen.**

- **AUSTAUCH DES HYDRAULIKTEILS ODER DES LUFTMOTORS (SIEHE DOK. 573.407.050 & 573.410.050)**

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

Vor jedem Eingriff an einem Bauteil der Pumpe:

- Wenn nötig, alle Zubehörteile der Pumpe (Schläuche, Filter) demontieren.
- Wenn nötig, legen Sie die Pumpe auf die Seite (die Pumpe ist mit einer Öse ausgerüstet).

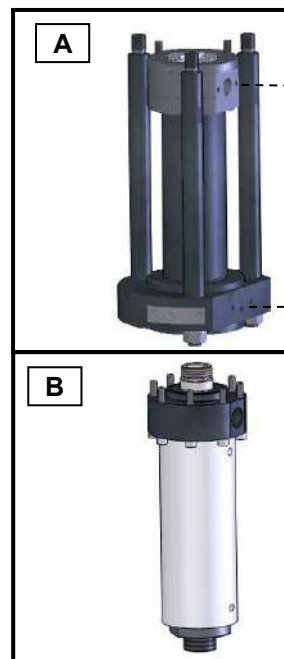
**Vor der Demontage des Teils B oder des Teils A müssen Sie das Verbindungsrohr (41) abnehmen.**

Dazu:

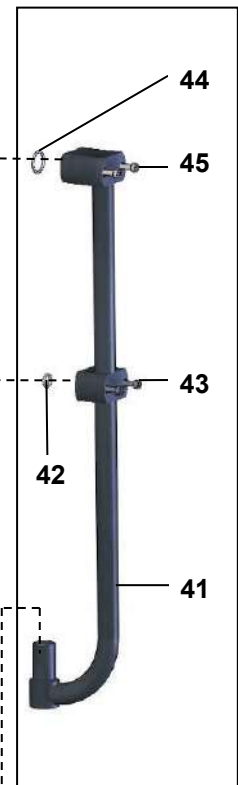
- die Überwurfmutter (38) und die Schrauben (43 & 45) abschrauben,
- das Verbindungsrohr (41) entfernen.

Das Hydraulikteil besteht aus 2 Untereinheiten :

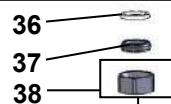
- der obere Teil (Untereinheit mit Faltenbalg: A)



- der untere Teil (Materialuntereinheit: B)



Die häufigste Wartung bezieht sich auf dieses Teil.



## DEMONTAGE UND MONTAGE DES HYDRAULIKTEILS

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

### DEMONTAGE / MONTAGE DER MATERIALUNTEREINHEIT (B)

**Anmerkung: Das Saugventil, der Zylinder, das Druckventil und die untere GT-Dichtung können demontiert und ersetzt werden, ohne das Materialteil (B) von dem Ansaugteil (A) zu trennen.**

#### ■ SAUGVENTIL (30)

##### Demontage

Das Saugventil (30) abschrauben.

*Anmerkung: Will sich der Materialzylinder (21) nicht vom Saugventil trennen, so schraubt man das Ganze ab und hält dann den Materialzylinder (21) mit Hilfe eines Rundstabes, den man in die dazu vorgesehenen Löcher des Zylinders steckt, dagegen.*

Die Kugel (32) wird im Saugventil (31) durch einen Sicherungsring (33) gehalten.

Teile mit einem geeigneten Lösungsmittel reinigen.

##### Wiedereinbau

Kugel (32) und Sicherungsring (33) in den Körper des Saugventils (31) montieren.

Dichtung (13) ersetzen und einfetten.

⚠ Gewinde des Ventilkörpers einfetten.

Saugventileinheit (30) in den Materialzylinder (21) einschrauben.

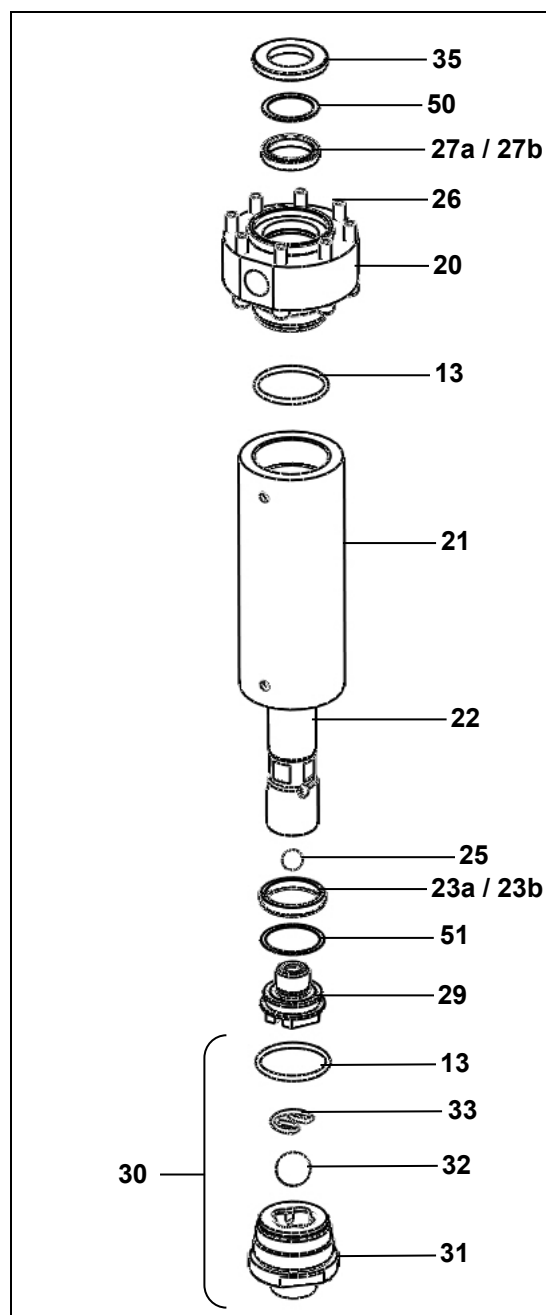
#### ■ ZYLINDER (21)

An jedem Ende des Zylinders befindet sich ein Loch, um den Ausbau zu erleichtern.

Je nach zuerst gelöstem Teil, einen Rundstab in eines der Löcher einführen, um den anderen Teil abzuschrauben.

Beim Wiedereinbau die 2 Dichtringe (13) ersetzen und einfetten.

⚠ Das Zylinderinnere (mit Fett, Typ A1) und das Gewinde (mit Fett, Typ A2) einfetten, um die mobile Packung bei der Montage nicht zu verletzen. (siehe Fette in § Montagehinweise).





▪ **DRUCKVENTIL (29) UND MOBILE PACKUNG (23A/23B)**

**Demontage**

Materialzylinder (21) abschrauben und nach unten ziehen.

Das Druckventil (29) mit einem 46er Schraubenschlüssel herausschrauben, dabei am Kolben (22) gegenhalten.

Kugel (28), Scheibe (6c) und mobile Packung (Dichtring, Pos. 23a/23b) herausnehmen.

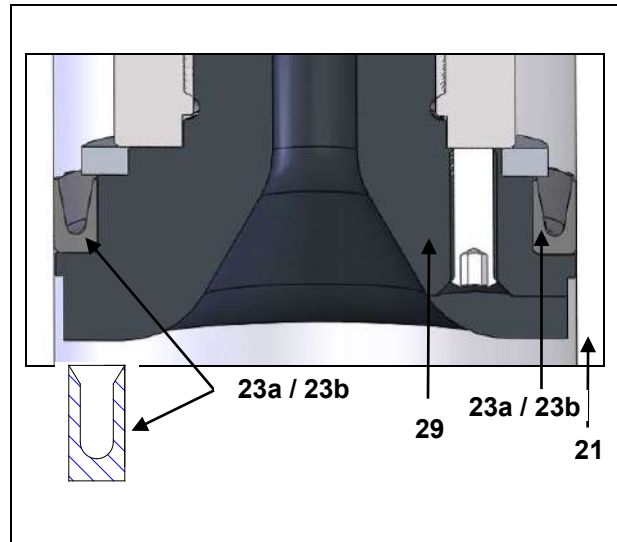
Alle Teile reinigen.

**Wiedereinbau**

Dichtung (23a/23b) erneuern und fetten.

➤ **Achten Sie auf die richtige Position der GT-Dichtung (23a/23b).**

Kugel (28) und Druckventil (29) wieder montieren).



⚠ Gewinde des Druckventils (mit Fett, Typ A2) einfetten.

Die zusammengebaute Teilgruppe in den unteren Teil des Kolbens (22) schrauben.

**DEMONTAGE / MONTAGE DER ANSAUGUNTEREINHEIT (A)**

*Anmerkung: Zur Demontage des oberen Dichtungsringes und des Faltenbalgs, muss das Materialteil (B) vom Ansaugteil (A) getrennt werden.*

**ABTRENNUNG DES MATERIALTEILES**

Den Materialzylinder (21) demontieren, damit der Kolben (22) des Hydraulikteils sichtbar sei.

➤ Der Kolben muss in unterster Position stehen.

⚠ Dazu: Den Luftdruck auf 0,2 bis 0,5 bar auf den Motor einstellen, damit der Kolben (22) hinunterfährt. Wenn der Kolben den niedrigsten Punkt erreicht hat, den Lufthahn schließen.

Die 3 Muttern (11) und die Scheiben (12) abnehmen.

Den unteren Flansch (1) nach unten ziehen, bis das Klemmstück (6) erscheint.

*Anmerkung: Der Saugzylinder (2) muss am oberen Flansch (3) befestigt bleiben.*

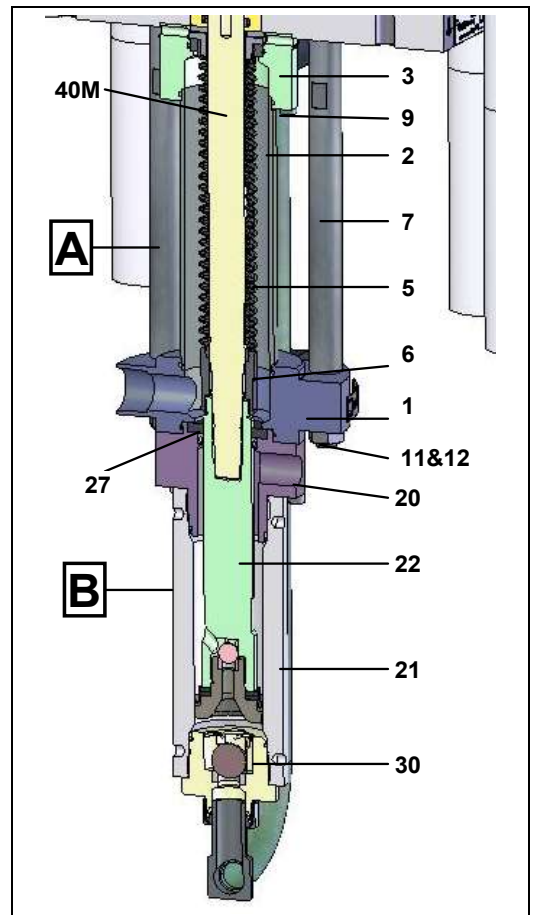
Die 3 Schrauben (9) ein wenig herausschrauben, um Spiel für eine mögliche Drehung des Faltenbalgs (5) zu ermöglichen.

Das Klemmstück (6) völlig abschrauben. (Werkzeug: Gabelschlüssel von 41mm).


*Anmerkung: Eine der 3 Kupplungsstangen (7) der Pumpe kann demontiert werden, um den Zugang zum Klemmstück zu erleichtern.*

⚠ **Vorsicht: Das Klemmstück muss sichtbar bleiben.**


Mit zwei Schlüsseln den Kolben (22) von der Motorstange (40M) trennen, indem man an den flachen Flächen der Motorstange und der Kolbenbasis ansetzt.



## MONTAGE DES MATERIALTEILES


 Alle O-Ringe (8 und 24) erneuern und einfetten.

Das Gewinde der Motorstange (40M) und das Innengewinde des Kolbens (22) reinigen.  
Ein wenig Druckluft auf den Motor geben, damit die Motorstange maximal heruntergeht.

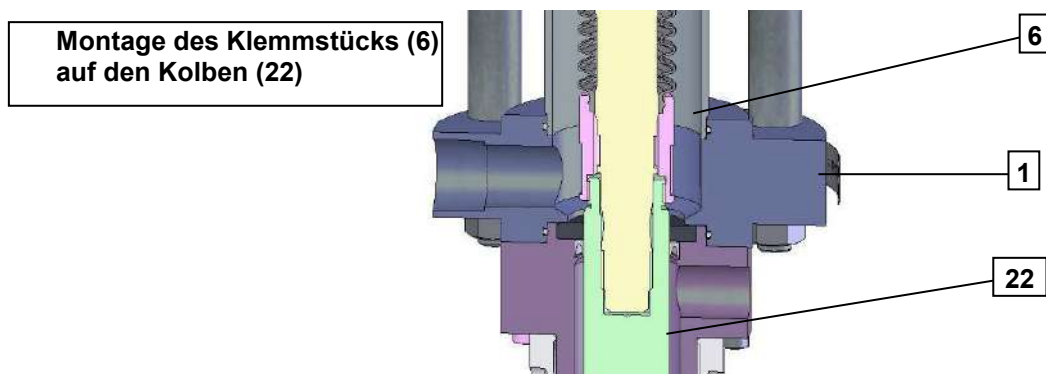
 **Eine kleine Menge Kleber (Loctite 222) auf das Gewinde der Motorstange auftragen.**

Die zusammengebaute Teilegruppe, Kolben des Hydraulikteils/Druckflansch, auf die Motorstange schieben.

Die Motorstange und den Kolben des Hydraulikteils zusammenschrauben. Die Einheit blockieren.

 **Eine kleine Menge Kleber (Loctite 5772) auf das Gewinde des Pumpenkolbens auftragen.**

➤ **Das Klemmstück (6) nach unten ziehen, und dann auf den Kolben (22) des Hydraulikteils schrauben.** (Werkzeug: Gabelschlüssel von 41mm).



Die Kupplungsstange (7) wieder montieren.

Den unteren Flansch (1) wieder festziehen.

Die 3 Schrauben (9) festziehen.

Die 3 Scheiben einsetzen und die Muttern (11) anziehen.

Alle Teile des unteren Materialteils der Pumpe (Zylinder, Saugventil, Saugrohr ...), in umgekehrter Reihenfolge, wieder montieren.

## ■ OBERER DICHTUNGSRING (27A/27B)

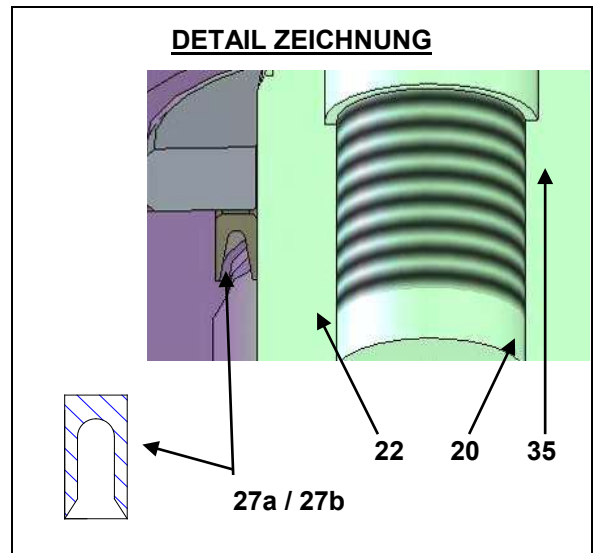
### Demontage

- Die 8 Schrauben (26) abschrauben.
- Den Materialteil (B) von dem Ansaugteil (A) trennen.
- Die obere Scheibe (35) abnehmen.
- Den GT-Dichtungsring (27a/27b) freilegen, indem man der Druckflansch (20) nach unten zieht.
- Die O-Ring-Dichtungen (8 und 24), die sich auf dem Ansaugflansch befinden, abnehmen.

### Wiedereinbau

- ⚠ Den Dichtungsring (27a/27b) fetten. Diesen Dichtungsring in den Druckflansch (20) einsetzen.

➤ **Richtung der Dichtung (27a/27b) beachten.**



Das obere Ende des Kolbens (22) auf den Montagekegel setzen (konisches Werkzeug mit der Pumpe geliefert - siehe die nebenstehende Zeichnung).

- ⚠ Den Kegel einfetten.

Den Kolben fetten.

Die zusammengebaute Teilgruppe Kegel/Kolben in den Druckflansch (20), von unten nach oben einführen.

Diese zusammengebaute Teilgruppe durch den GT-Dichtungsring schieben. (Der Kegel verhindert, dass die Dichtung während der Montage des Kolbens beschädigt wird).

Wenn sich der Kegel über dem Flansch (20) befindet, können Sie ihn abnehmen.

Die obere Scheibe (35) montieren.

Die Dichtung (8) erneuern und die 8 Schrauben (26) festziehen.

Den Materialteil (B) mit dem Ansaugteil (A) verbinden.



## ■ FALTENBALG

Dieser Eingriff muss nach dem Abtrennen des unteren Teils von dem oberen Teil des Hydraulikteils und nach der Demontage des oberen Dichtungsringes gemacht werden.

Am Arbeitsplatz die zusammengebaute Teilgruppe Kolben des Hydraulikteils / Ansaugflansch vorbereiten. Vergessen Sie nicht, dem Verfahren für das Ersetzen des oberen Dichtungsringes (27a/27b) zu folgen.

## **Demontage**

Den Zylinder (2) vom oberen Flansch (3) herausziehen.

Den oberen Flansch (3) vom Motor trennen, indem Sie die Schrauben (9) abschrauben.

Nach unten gleiten lassen, und die zusammengebaute Teilgruppe Faltenbalg/Klemmstück/Flansch entfernen.

Den Faltenbalg-Flansch (4) demontieren, um den oberen Teil des Faltenbalgs freizumachen.


Das Klemmstück (6) demontieren.

## **Wiedereinbau**

Am Arbeitsplatz die zusammengebaute Teilgruppe Faltenbalg/Klemmstück/Flansch vorbereiten.

Dazu:

- Einen neuen Faltenbalg (5) in den Faltenbalg-Flansch (4) montieren.
- Dichtung (13) erneuern.

 Dichtung (13) und Flansch (4) (mit Fett, Typ A1) einfetten.

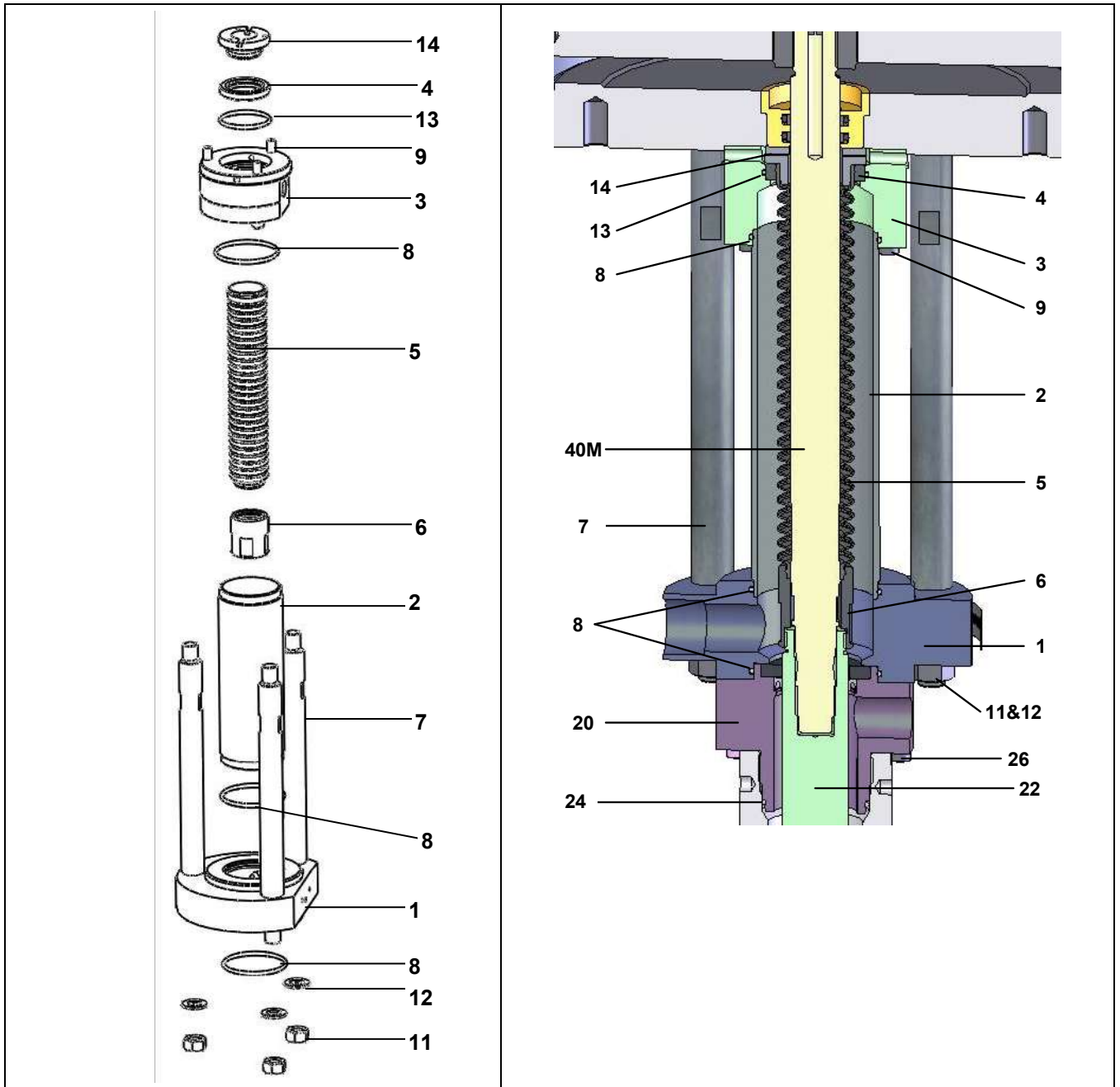
- Die Einheit in den oberen Flansch (3) einführen.
- Den Faltenbalg mit viel Kraft in das Klemmstück (6) drücken.
- Den oberen Faltenbalg-Flansch (14) montieren.

Die zusammengebaute Teilgruppe Faltenbalg/Klemmstück/Flansch über die Kolbenstange schieben.

Diese Teilgruppe ausrichten und auf die Grundplatte des Motors mit den 3 Schrauben (9) verschrauben.

***Anmerkung: Eine der 3 Kupplungsstangen (7) der Pumpe kann demontiert werden, um den Wiedereinbau zu erleichtern.***

Das Materialteil (B) mit dem Ansaugteil (A) verbinden.



## LUFTMOTOR

### ▪ UMSTUEBERBLOCK DES LUFTMOTORS (SIEHE DOK. 573.087.040)

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

Die Mutter (4 oder 33) abschrauben und dann die Luftmotorhaube (6 oder 31) abheben.

Die Federhalterung (14 oder 27) vom Steuerhebel (9 oder 10) ziehen.

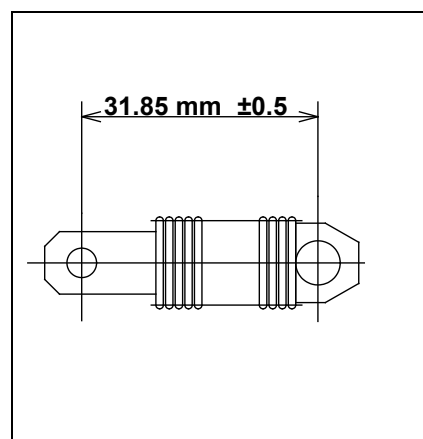
Durch Entfernen der Schrauben (28) den Umsteuerblock abschrauben.

Den neuen Block umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

#### ➔ ACHTUNG:

**Maß des Lochabstandes bei ungespannter Feder.**

**Die Anzahl der Federwindungen muss auf beiden Federhalterungen identisch sein.**



**Bevor Sie alle Teile wieder zusammen schrauben, beachten Sie bitte:**

- **Alle Teile mit einem geeigneten Lösungsmittel reinigen.**
- **Falls notwendig, neue Dichtungen einsetzen, nachdem sie mit PTFE-Fett eingefettet worden sind.**
- **Kolben und Zylinderinneres einfetten, um die Dichtringe bei der Montage nicht zu verletzen.**
- **Falls notwendig, installieren Sie neue Teile.**

### ▪ VERSCHLEIßTEILE

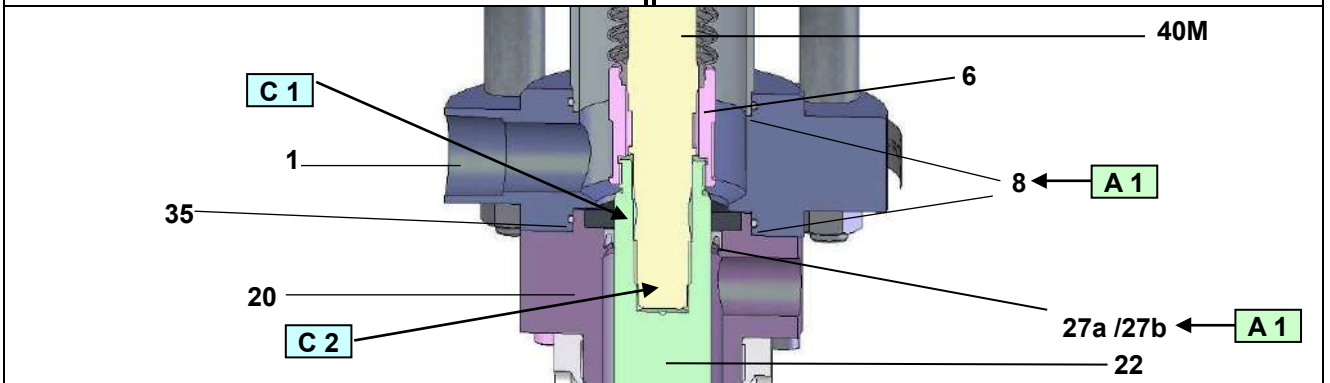
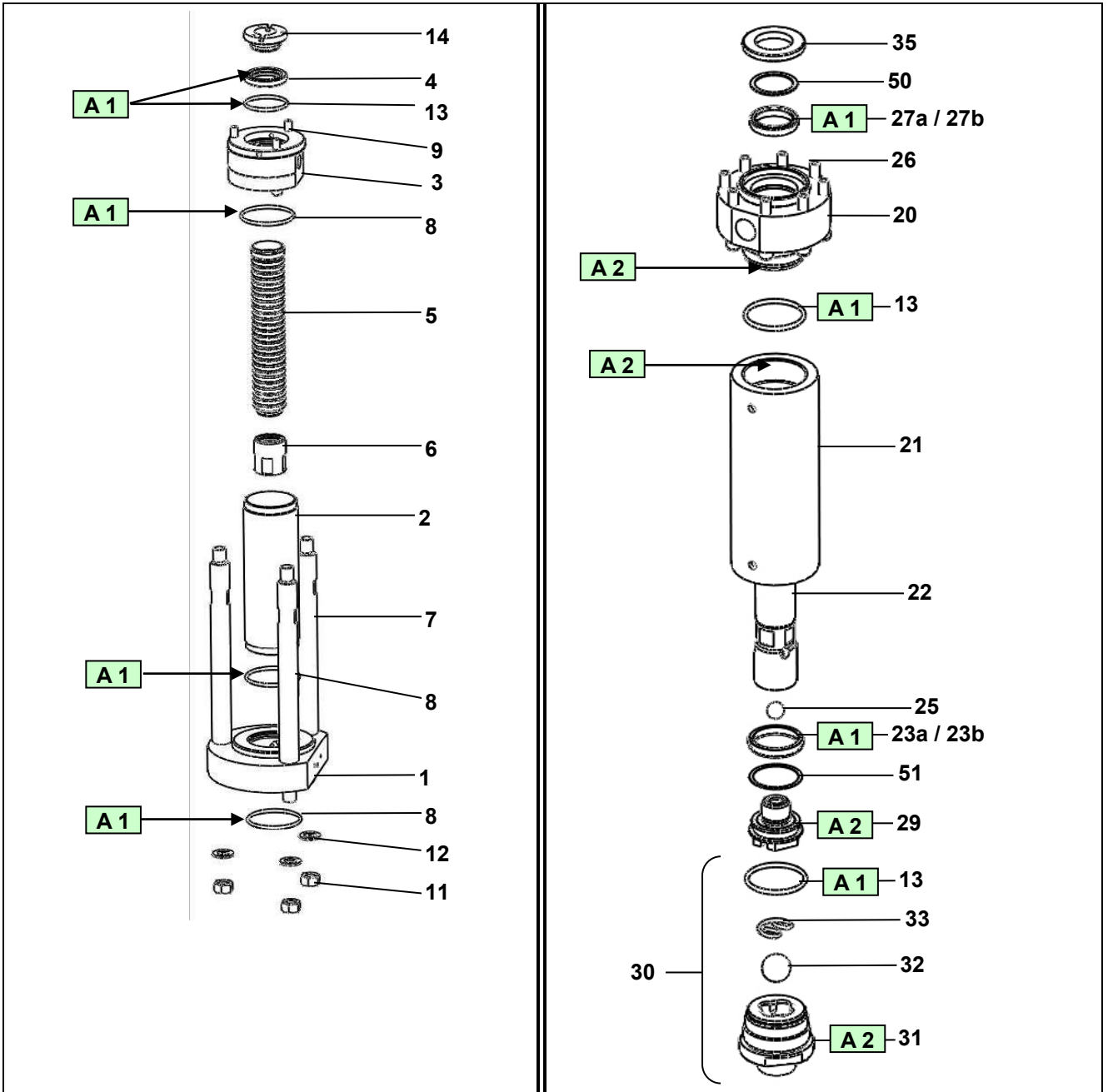
Die Pumpenteile, welche mit dem Spritzgut direkt in Berührung kommen, unterliegen einem gewissen Verschleiß. Die Stärke des Verschleißes hängt von der Einsatzdauer der Pumpe und der Art des Spritzgutes ab.

Beim Einsatz von normalen Produkten ohne abrasive Füllstoffe oder chemisch aggressiven Lösemitteln kann mit folgender Lebensdauer gerechnet werden:

- **1 Mio. Pumpenhübe für GT- Dichtungen.**
- **10 Mio. Pumpenhübe für den Faltenbalg.**



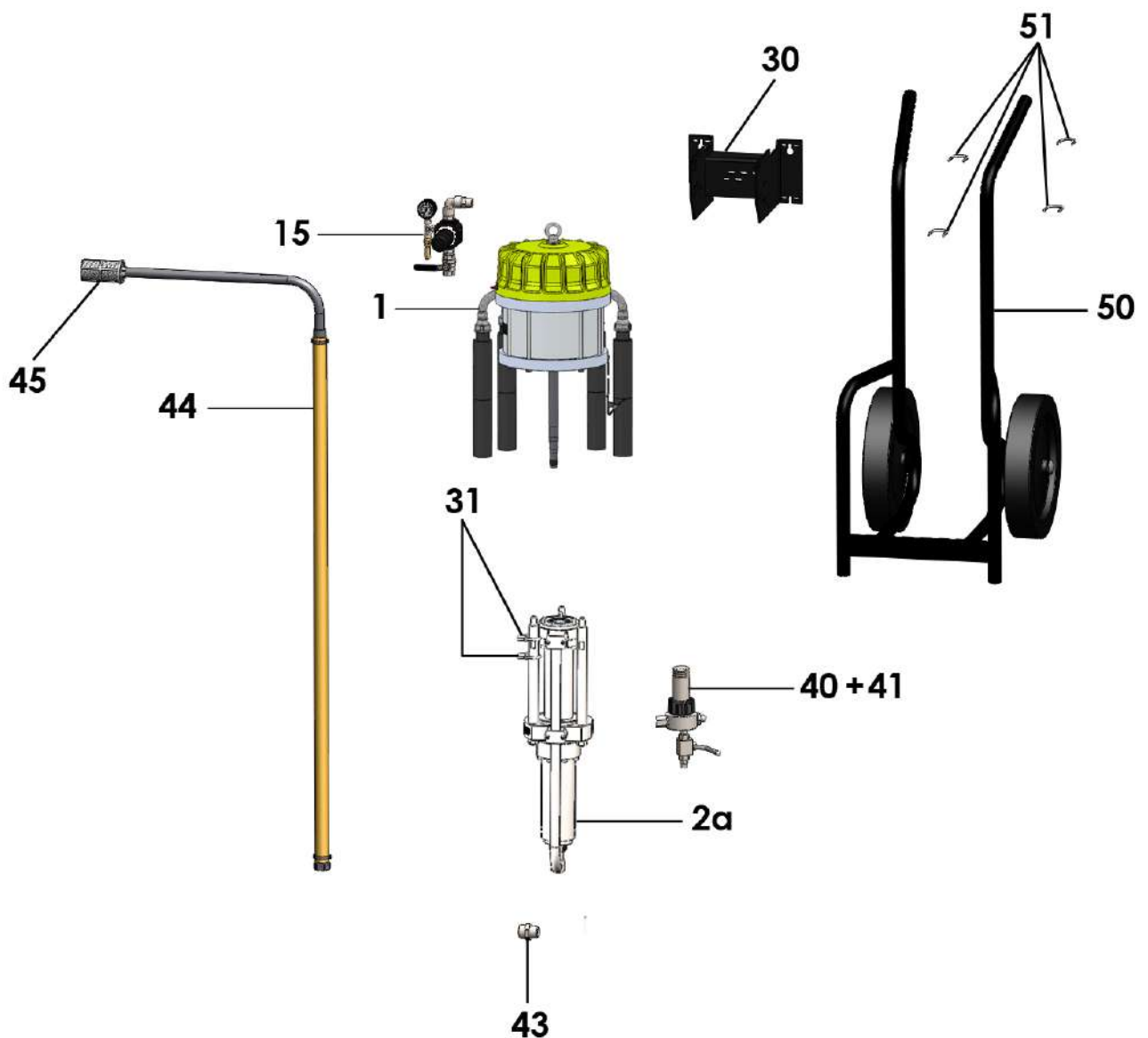
# MONTAGEHINWEISE



<b>Pos.</b>	<b>Montage-Hinweis</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Artikel-Nr.</b>
<b>A 1</b>	PTFE- Fett	'TECHNILUB' grease (10 ml)	560.440.101
<b>A 2</b>	Grafit-Fett	Dose mit Grafit Fett (450 g)	560.420.005
<b>C 1</b>	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 5772 (50 ml)	554.180.015
<b>C 2</b>	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010

<b>Doc. 573.407.050</b> Date/Datum/Fecha : 05/08/22 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 30/11/18	<b>Modif. / Änderung :</b> Ind. / Pos. 16	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
---	--	---

<b>POMPE FLOWMAX® AIRLESS®, modèle 65F260</b>	<b>FLOWMAX® AIRLESS PUMP, model 65F260</b>
<b>FLOWMAX® AIRLESS PUMPE, Modell 65F260</b>	<b>BOMBA FLOWMAX® AIRLESS, tipo 65F260</b>



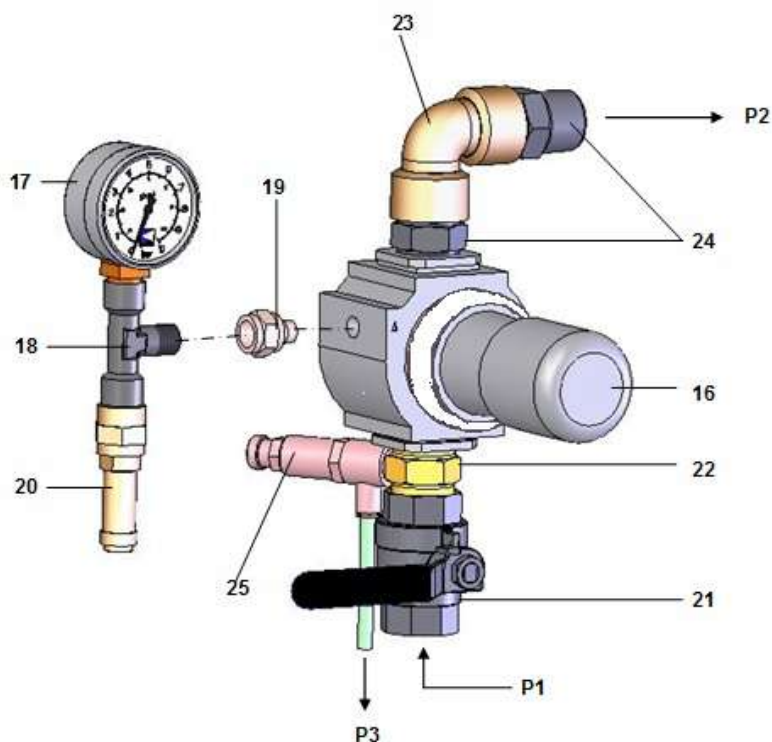
<b>POMPE MURALE, modèle 65F260 avec canne d'aspiration et filtre</b>	<b>WALL MOUNTED PUMP, model 65F260 with suction rod and filter</b>	<b>#</b>
<b>WANDANLAGE, Modell 65F260 mit Saugschlauch und Filter</b>	<b>BOMBA MURAL, tipo 65F260 con caña de aspiración y filtro</b>	<b>151.881.600</b>

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	NC / NS	<b>Pompe murale</b>	<b>Wall mounted pump</b>	<b>Wandanlage</b>	<b>Bomba mural</b>	<b>1</b>
*1	146 254 000	▪ Moteur 8000.4_2 (voir Doc. 573.408.050)	▪ Air motor, model 8000.4_2 (refer to Doc. 573.408.050)	▪ Luftmotor, 8000.4_2 (siehe Dok. 573.408.050)	▪ Motor, tipo 8000.4_2 (consultar Doc. 573.408.050)	1
*2a	NC / NS	▪ Hydraulique F260 inox (voir Doc. 573.409.050)	▪ Fluid section, model F260 (stainless steel) (refer to Doc. 573.409.050)	▪ Hydraulikteil, F260 Edelstahl (siehe Dok. 573.409.050)	▪ Hidráulica, tipo F260 de inox (consultar Doc. 573.409.050)	1
15	-	Equipement d'air (voir page 5)	Air supply equipment (refer to page 5)	Luftausrüstung (siehe Seite 5)	Equipo de aire (consultar página 5)	1
30	051 341 206	Support de pompe	Pump bracket	Wandhalterung	Soporte de bomba	1
31	NC / NS	Etrier avec rondelles et écrous	U-bolt with washers and nuts	Schelle mit Scheiben und Muttern	Tirante con arandelas y tuercas	3
40	155 581 400	Filtre 3/4 équipé (voir Doc. 573.327.050)	Filter, model 3/4 equipped (refer to Doc. 573.327.050)	Ausgerüsteter Filter, Modell 3/4 (siehe Dok. 573.327.050)	Filtro, tipo 3/4 equipado (consultar Doc. 573.327.050)	1
*41	000 161 112	▪ Tamis n° 12 (280 µ)	▪ Screen n° 12 (280 µ)	▪ Sieb Nr 12 (280 µ)	▪ Tamiz n° 12 (280 µ)	1
43	050 102 449	Raccord inox MM 1" - 38 x 150	Fitting, model double male, 1" - 38 x 150 (stainless steel)	Doppelnippel, Edelstahl AG 1" - M 38 x 1,50 AG	Racor de inox, tipo MM 1" - 38 x 150	1
44	049 597 100	Canne d'aspiration inox (Ø 25) avec crépine	Suction rod (stainless steel) with strainer	Saugschlauch mit Siebkorb (Rohr in ES)	Caña de aspiración (inox) con piña	1
*45	149 591 400	▪ Crépine avec manchon	▪ Strainer with sleeve	▪ Siebkorb mit Buchse	▪ Piña con manguito	1

<b>POMPE SUR CHARIOT, modèle 65F260</b>	<b>CART MOUNTED PUMP, model 65F260</b>	<b>#</b>
<b>PUMPE 65F260 FAHRBAR</b>	<b>BOMBA 65F260 SOBRE CARRETILLA</b>	<b>151.881.700</b>

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 881 600	Pompe murale avec canne d'aspiration et filtre	Wall mounted pump with suction rod and filter	Wandanlage mit Saugschlauch und Filter	Bomba mural con caña de aspiración y filtro	1
50	051 231 000	Chariot	Cart	Fahrgestell	Carretilla	1
*51	151 730 114	Pochette 2 étriers, 4 rondelles, 4 écrous	Pack of 2 u-bolts, 4 washers, 4 nuts	Satz mit 2 Schellen, 4 Scheiben, 4 Muttern	Bolsa de 2 tirantes, 4 arandelas, 4 tuercas	2

<b>EQUIPEMENT D'AIR (ind. 15)</b>	<b>AIR SUPPLY EQUIPMENT (ind. 15)</b>
<b>LUFTAUSRÜSTUNG (Pos. 15)</b>	<b>EQUIPO DE AIRE (ind. 15)</b>



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*16	016 480 000	Détendeur d'air 3/4 0 - 10 bar (volant phosphore)	Air regulator, model 3/4 0 - 10 bar / 0 - 145 psi (phosphorous knob)	Druckminderer, 3/4 0 - 10 bar (phosphor Stellglocke)	Manorreductor, tipo 3/4 0 - 10 bar (pomo fósforo)	1
*17	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer 0 - 10 bar	Manómetro, tipo 0 - 10 bar	1
18	552 441	Té 1/4"	Tee, model 1/4"	T-Stück, 1/4"	Té, tipo 1/4"	1
19	552 491	Raccord F 1/4" - M 1/8"	Fitting, model F 1/4" - M 1/8"	Nippel, IG 1/4" - AG 1/8"	Racor, tipo H 1/4" - M 1/8"	1
20	903 080 401	Soupape de décharge	Discharge-valve	Sicherheitsventil	Válvula de seguridad	1
21	903 090 208	Robinet F 3/4	Valve, F 3/4	Absperrhahn, IG 3/4	Grifo, tipo H 3/4	1
22	051 870 151	Raccord MM 3/4 BSP avec piquage	Fitting, model double male, 3/4 BSP	Doppelnippel AG 3/4 BSP	Racor, tipo MM 3/4 BSP	1
23	552 429	Coude FF 3/4"	Elbow, model FF 3/4"	Winkelnippel IG 3/4"	Codo, tipo HH 3/4"	1
24	050 102 215	Raccord MM 3/4 BSP	Fitting, model double male, 3/4 BSP	Doppelnippel AG 3/4 BSP	Racor, tipo MM 3/4 BSP	2
25	903 130 508	Régulateur de pression	Pressure air regulator	Druckreduzierventil	Regulador de presión	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

## Réglage / Adjustment / Einstellung / Ajuste

**P1 = 6 bar max. / 87 psi max.**

(arrivée air général / main air inlet / Hauptluft Eingang / llegada aire general)

**P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi**

(air de puissance / power air / Arbeitsluft / aire de potencia)

**P3 = 4 bar max. / 58 psi max.**

(air de pilotage / pilot air / Steuerluft / aire de pilotaje)

Le régulateur (25) est préréglé en usine pour délivrer une pression de 4 bar max.

The regulator (25) is preset in the factory to give a maximum pressure of 4 bar / 58 psi.

Der Druckregler (25) ist werksseitig auf einen maximalen Steuerluftdruck von 4 bar eingestellt.

El regulador (25) se regula en la fábrica para suministrar una presión máxima de 4 bar.

### ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS

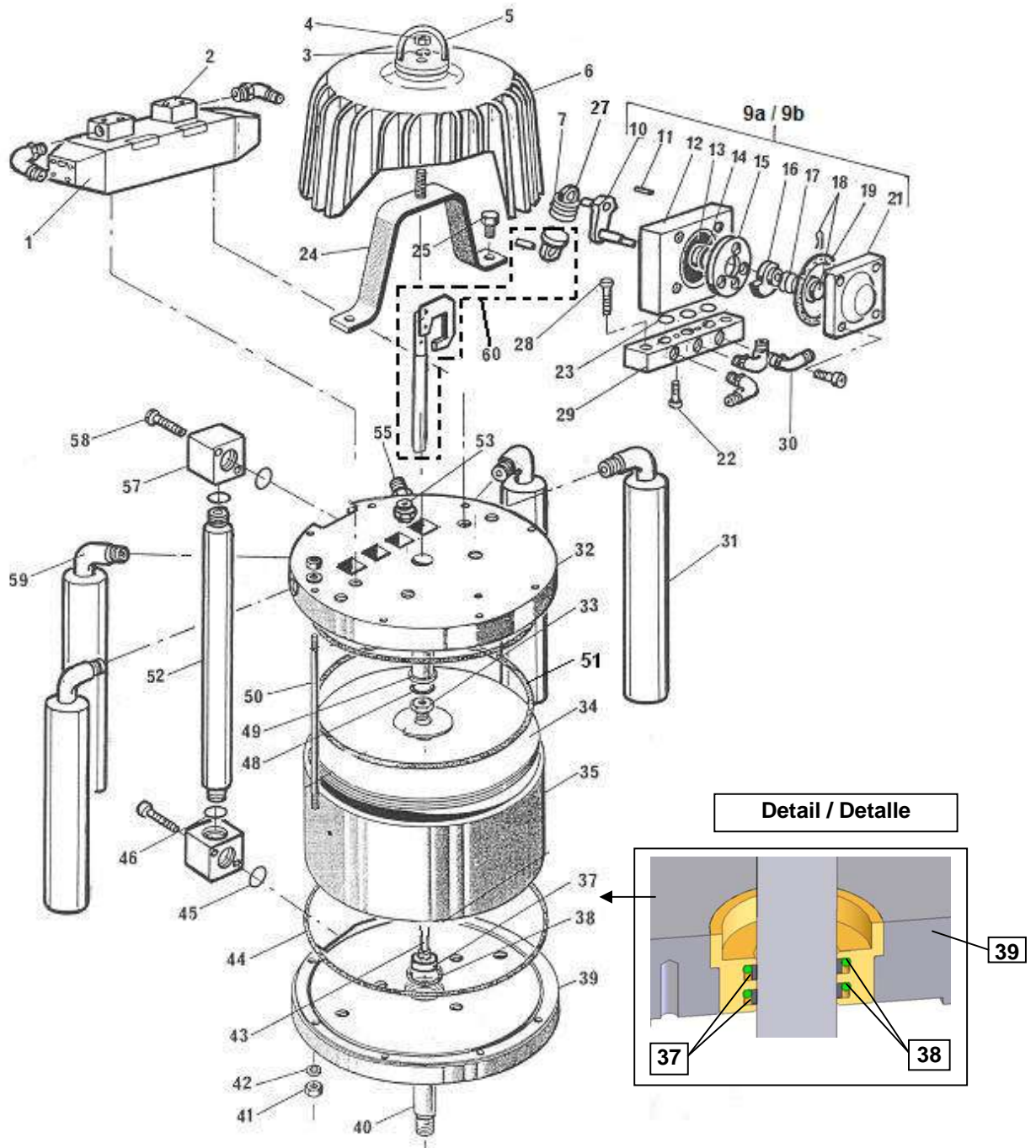


Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
53	051 881 459	Flamme : outillage pour montage garniture	Piston rod starter tool	Konus zur Montage der Packung	Herramienta para montar guarnición	1



<b>Doc. 573.408.050</b> Date/Datum/Fecha : 19/12/18 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 18/08/16	<b>Modif. / Änderung :</b> # 044 630 400 → NC (ind. 9a / Pos. 9a) + # 144 630 720 (ind. 9b / Pos. 9b)	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
---	---	---

<b>MOTEUR A AIR, modèle 8000-4_2</b>	<b>AIR MOTOR, model 8000-4_2</b>	<b>#</b>
<b>LUFTMOTOR, Modell 8000-4_2</b>	<b>MOTOR DE AIRE, tipo 8000-4_2</b>	<b>146.254.000</b>



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	903 050 483	Distributeur	Distributor	Luftverteiler	Distributor	1
2	046 250 009	Embase pilote	Base, distributor	Steuerblock	Base piloto	2
3	NC / NS	Rondelle d'appui	Support washer	Scheibe	Arandela de soporte	1
4	953 010 023	Ecrou HM 12	Nut, model HM 12	Mutter, M 12	Tuerca, tipo HM 12	1
5	91 422	Anneau de levage	Ring, cover	Ringschraube	Anillo de sujeción	1
6	NC / NS	Cloche	Cover	Haube	Campana	1
7	146 199 902	Ressort (x 10)	Spring (x 10)	Feder (10 St.)	Muelle (x 10)	1
9a	NC / NS	Bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)	Reversing block (refer to Doc. 573.087.040)	Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)	1
*9b	144 630 720	Bloc inverseur droit avec deux roulements (voir Doc. 573.087.040)	Right reversing-block with two bearings (refer to Doc. 573.087.040)	Rechter Umsteuerblock mit zwei Lagerbuchsen (siehe Dok. 573.087.040)	Bloque inversor derecho con dos rodamientos (consultar Doc. 573.087.040)	1
22	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, model CHc M 6 x20	Schraube, M 6x20	Tornillo, tipo CHc M 6 x 20	2
24	046 250 011	Pont de fixation	Bracket	Befestigungsbügel	Puente de fijación	1
25	NC / NS	Vis HM 12 x 30	Screw, model HM 12 x 30	Schraube, HM 12 X 30	Tornillo, tipo HM 12 x 30	2
27	044 570 131	Chape femelle	Linkage, female	Federhalterung, weiblich	Chapa hembra	1
28	88 044	Vis HM 8 x 30	Screw, model HM 8 x 30	Schraube, HM 8 x 30	Tornillo, tipo HM 8 x 30	2
29	046 250 008	Embase inverseur	Base, reversing-block	Grundplatte, Umsteuerblock	Base inversor	1
30	905 120 902	Coude M 1/8 BSP - T 4x6	Elbow, model M 1/8 BSP - T 4x6	Winkel-Steckanschluss, AG 1/8 BSP - T 4x6	Codo, tipo M 1/8 BSP - T 4x6	5
31	046 250 015	Silencieux	Muffler	Schalldämpfer	Silenciador	4
32	NC / NS	Fond supérieur	Upper support	Oberer Zylinderflansch	Fondo superior	1
33	046 144 907	Ecrou piston	Nut, piston	Kolbenmutter	Tuerca pistón	1
34	046 258 010	Piston avec bague	Piston with ring	Kolben mit Buchse	Pistón con anillo	1
35	046 258 002	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
37	046 280 106	Bague de frottement (x 2)	Seal ring (x 2)	Dichtring (2 St.)	Anillo de deslizamiento (x 2)	2
38	909 420 114	Joint torique	O-Ring	O Ring	Junta tórica	2
39	NC / NS	Fond inférieur avec bague de guidage	Lower support with bushing guide	Unterer Zylinderflansch mit Führungsbuchse	Fondo inferior con anillo de dirección	1
40	NC / NS	Tige d'accouplement	Coupling rod	Kupplungsstange	Eje de acoplamiento	1
41	953 010 021	Ecrou HM 10	Nut, model HM 10	Mutter, HM 10	Tuerca, tipo HM 10	16
42	963 040 021	Rondelle MN 10	Washer, model MN 10	Scheibe, MN 10	Arandela, tipo MN 10	8
43	046 258 007	Tige de pilotage	Rod driving	Steuerstange	Eje de pilotaje	1
44	NC / NS	Joint de cylindre	Seal, cylinder	Zylinderdichtung	Junta de cilindro	2
45	909 130 521	Bague R 19	Ring, model R 19	O Ring, R 19	Junta, tipo R 19	2
46	909 420 225	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
48	144 579 923	Bague R 8 bis (x 10)	Ring, model R 8 bis (x 10)	O Ring, R 8 bis (10 St.)	Junta, tipo R 8 bis (x 10)	1
49	046 258 006	Bague de guidage (fond supérieur)	Bushing guide (upper support)	Führungsbuchse (oberer Zylinderflansch)	Anillo de dirección (fondo superior)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	NC / NS	Tirant moteur	Rod, air motor	Stehbolzen	Tirante motor	8
51	NC / NS	Bague R 81	Ring, model R 81	O Ring, R 81	Junta, tipo R 81	1
52	NC / NS	Tube de liaison	Rod, connecting	Verbindungsrohr	Tubo de unión	1
53	903 130 508	Raccord régulateur de pression	Fitting, pressure regulator	Druckreduzierventil	Racor regulador de presión	1
55	905 120 905	Raccord coudé M 1/4 BSP - T 4x6	Elbow, model M 1/4 BSP - hose 4x6	Winkel-Steckanschluss, AG 1/4 BSP - T 4x6	Codo, tipo M 1/4 BSP - T 4x6	1
57	NC / NS	Bride	Flange	Flansch	Brida	2
58	933 151 497	Vis CHc M 6 x 40	Screw, model CHc M 6 x 40	Schraube, M 6 x 40	Tornillo, tipo CHc M 6 x 40	4
59	NC / NS	Coude GF 1 - MF 3/4"	Elbow, model GF 1 - MF 3/4"	Winkelnippel GF 1 - AG/IG 3/4"	Codo, tipo GH 1 - MH 3/4"	4
-	NC / NS	Manchon	Nipple	Muffe	Manguito	4
60	044 570 900	Fourchette de commande assemblée	Fork assembly control	Umsteuerstange	Horquilla de mando equipada	1
-	901 180 024	Câble de mise à la terre (Lg. 5m)	Cable ground (5m / 196.85" length)	Erdungskabel (5 m)	Cable de puesta a tierra (5m de largo)	1
-	NC / NS	Traversée de cloison	Air connection	Schottverschraubung	Pasa muros	1
-	NC / NS	Tuyau 4x6	Hose 4x6 / 5/32" x 1/4"	Schlauch 4 x 6	Tubería 4x6	1m
-	905 120 903	Té	Tee	T-Stück	Te	1
-	NC / NS	Bouchon	Plug	Blindstopfen	Tapón	1
-	NC / NS	Vis HM 4x20	Screw, model HM 4x20	Schraube, HM 4x20	Tornillo, tipo HM 4x20	4
-	NC / NS	Rondelle AZ 6	Washer, model AZ 6	Scheibe, AZ 6	Arandela, tipo AZ 6	1
-	934 011 196	Vis HM 6x16	Screw, model HM 6x16	Schraube, HM 6x16	Tornillo, tipo HM 6x16	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	146 258 991	Pochette de joints moteur (ind. 7, 37(x2), 38(x2), 44(x2), 45(x2), 46(x2), 48, 51 + pochette de joints inverseur)	Seal kit (air motor) (ind. 7, 37(x2), 38(x2), 44(x2), 45(x2), 46(x2), 48, 51 + seal kit (reversing-block))	Dichtungssatz für Luftmotor Pos. 7, 37(x2), 38(x2), 44(x2), 45(x2), 46(x2), 48, 51 + Dichtungssatz für Umsteuerblock)	Bolsa de juntas motor (ind. 7, 37(x2), 38(x2), 44(x2), 45(x2), 46(x2), 48, 51 + bolsa de juntas del bloque inversor)	1
*	146 258 996	Pochette de maintenance (Pochette # 146.258.991 + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)	Servicing kit (Seal kit # 146.258.991 + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing-block)	Reparatursatz (Dichtungssatz Nr. 146.258.991 + Pos. 2, 4, 7, 8, 13 für Umsteuerblock)	Bolsa de reparación (Bolsa # 146.258.991 + ind. 2, 4, 7, 8, 13 del bloque inversor)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

Nota : Les pompes dont le numéro de série est > à 17 K 1146 sont équipées du bloc inverseur # 144.630.720. Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc comporte un R.

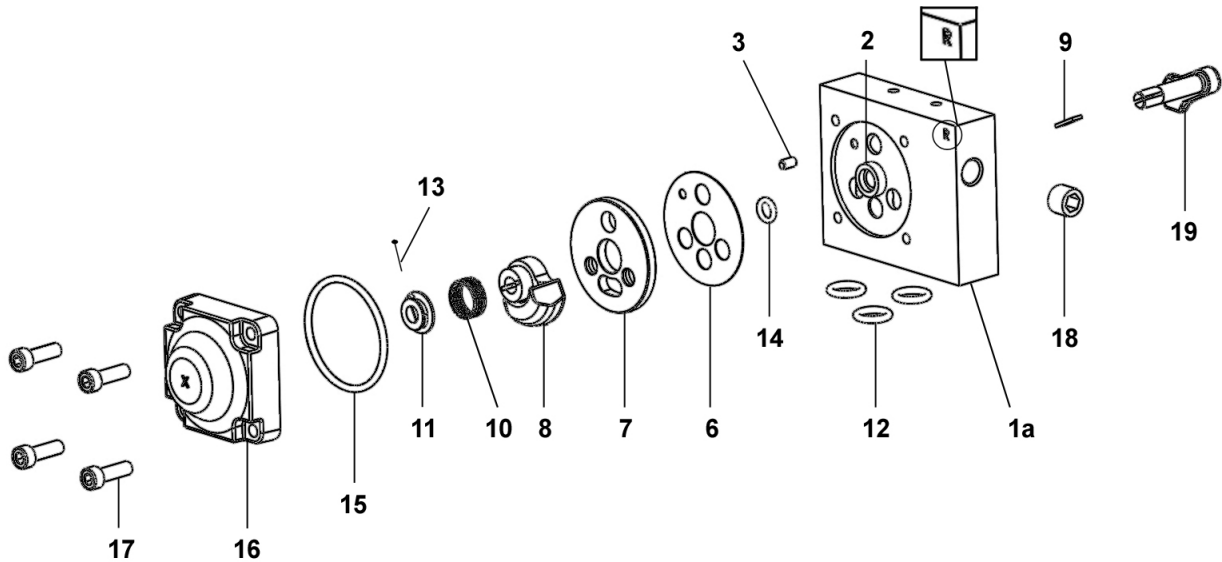
Nota : The pumps with serial number is > to 17 K 1146 are fitted with the reversing-block # 144.630.720. Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pumpen mit der Fertigungsnummer > bis 17 K 1146 sind mit dem Umsteuerblock # 144.630.720 bestückt. Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

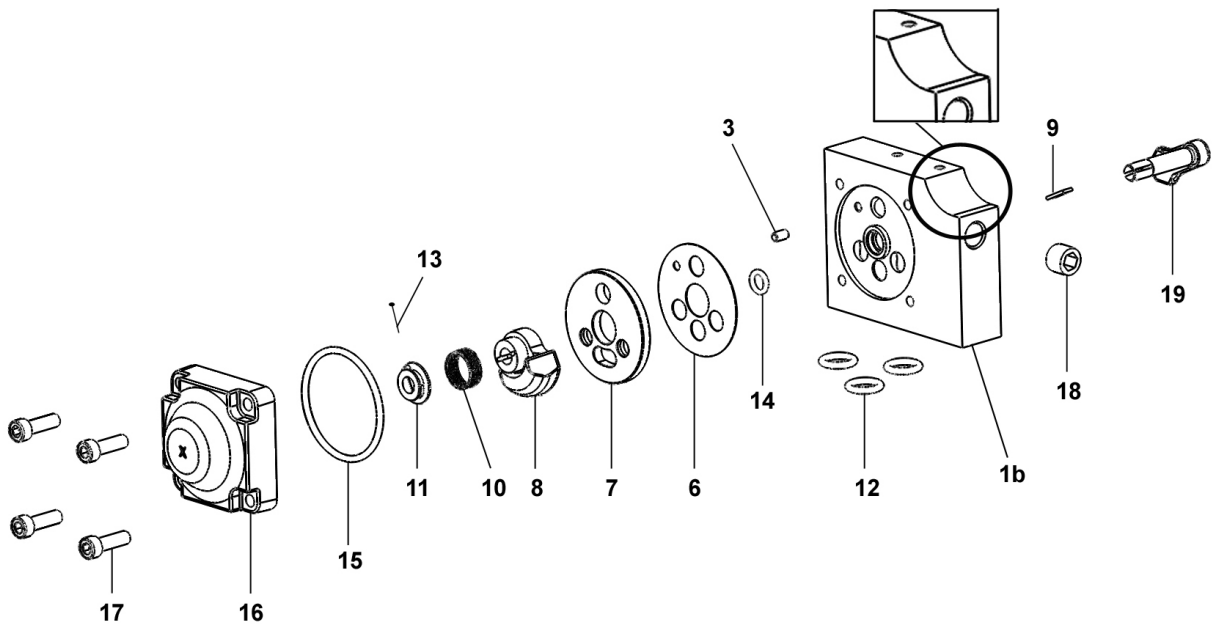
Nota : Las bombas cuyo número de serie es > a 17 K 1146 tienen el bloque inversor # 144.630.720. Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque tiene un R.

<b>Doc. 573.087.040</b> Date/Datum/Fecha : 11/05/17 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 03/06/14	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + 144.630.720	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
--	---	---

<b>BLOC INVERSEUR</b>	<b>REVERSING-BLOCK</b>	<b>#</b>
<b>UMSTUERBLOCK</b>	<b>BLOQUE INVERSOR</b>	<b>NC / NS</b>



<b>BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS</b>	<b>RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS</b>	<b>#</b>
<b>RECHTER UMSTUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN</b>	<b>BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS</b>	<b>144.630.720</b>



<b>BLOC INVERSEUR</b>	<b>REVERSING-BLOCK</b>	<b>#</b>
<b>UMSTEUERBLOCK</b>	<b>BLOQUE INVERSOR</b>	<b>NC / NS</b>

<b>BLOC INVERSEUR DROIT AVEC DEUX ROULEMENTS</b>	<b>RIGHT REVERSING-BLOCK WITH TWO BEARINGS</b>	<b>#</b>
<b>RECHTER UMSTEUERBLOCK MIT ZWEI LAGERBUCHSEN</b>	<b>BLOQUE INVERSOR DERECHO CON DOS RODAMIENTOS</b>	<b>144.630.720</b>

***Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*6	144 579 912	Joint de glace fixe (x 10)	Gasket seal (x 10)	Flachdichtung (10 x)	Junta de espejo fijo (x 10)	1
*7	046 170 508	Glace fixe	Base, fixed	Ventilplatte	Espejo fijo	1
*8	044 570 324	Glace mobile	Base, mobile	Ventilschieber	Espejo móvil	1
9	044 570 325	Clavette	Pin	Paßfeder (Keil)	Pasador	1
10	921 140 102	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
11	044 571 006	Butée de ressort	Stop, spring	Federführung	Tope de muelle	1
*12	144 579 922	Bague R 10 (x 10)	Ring, model R 10 (x 10)	O Ring R 10 (x 10)	Anillo, tipo R 10 (x 10)	3
*13	144 579 911	Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11)	Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11)	Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11)	Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope ind. 11)	1
*14	144 579 910	Bague R 6a (x 10)	Ring, model R 6a (x 10)	O Ring, R 6a (10 x)	Anillo, tipo R 6a (x 10)	1
*15	N C / N S	Joint de couvercle	Seal, cover	Deckeldichtung	Junta de tapa	1
16	144 630 415	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
17	933 151 277	Vis CHc M 6x20	Screw, model CHc M 6x20	Schraube, CHc M 6x20	Tornillo, tipo CHc M 6x20	4
18	906 333 102	Bouchon 1/4 BSP	Plug, model 1/4 BSP	Blindstopfen, 1/4 BSP	Tapón, tipo 1/4 BSP	1
19	046 170 510	Levier	Lever, control	Umsteuerhebel	Leva	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	<b>146 270 950</b>	<b>Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b>	<b>Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b>	<b>Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)</b>	<b>Bolsa de juntas (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b>	<b>1</b>
*	<b>144 630 425</b>	<b>Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)</b>	<b>Servicing kit - bases (ind. 7, 8)</b>	<b>Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)</b>	<b>Bolsa de mantenimiento - espejos (ind. 7, 8)</b>	<b>1</b>

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

**Pour / for / für / para # NC / NS**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	<b>144 630 410</b>	<b>Corps équipé</b>	<b>Block assembly, reversing</b>	<b>Umsteuerblock komplett</b>	<b>Cuerpo equipado</b>	<b>1</b>
1a	NC / NS	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
2	NC / NS	▪ Bague de guidage	▪ Guide ring	▪ Führungsbuchse	▪ Anillo guía	1
3	NC / NS	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	NC / NS	▪ Butée (collée sur corps ind.1a)	▪ Stop (glued on part ind. 1a)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1a)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1a)	2
-	NC / NS	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	1

**Pour / for / für / para # 144.630.720**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	<b>144 630 715</b>	<b>Corps équipé</b>	<b>Block assembly, reversing</b>	<b>Umsteuerblock komplett</b>	<b>Cuerpo equipado</b>	<b>1</b>
1b	NC / NS	▪ Corps	▪ Body	▪ Körper	▪ Cuerpo	1
3	NC / NS	▪ Goupille Ø 4 x 8	▪ Pin Ø 4 x 8	▪ Splint Ø4 x 8	▪ Pasador Ø 4 x 8	1
-	NC / NS	▪ Butée (collée sur corps ind.1b)	▪ Stop (glued on part ind. 1b)	▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.1b)	▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 1b)	2
-	NC / NS	▪ Roulement à bille	▪ Ball bearing	▪ Kugellager	▪ Rodamiento de bolas	2

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

NS : Denotes parts are not serviceable.

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

NS : no suministrado.

Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) que si votre bloc inverseur comporte un R.

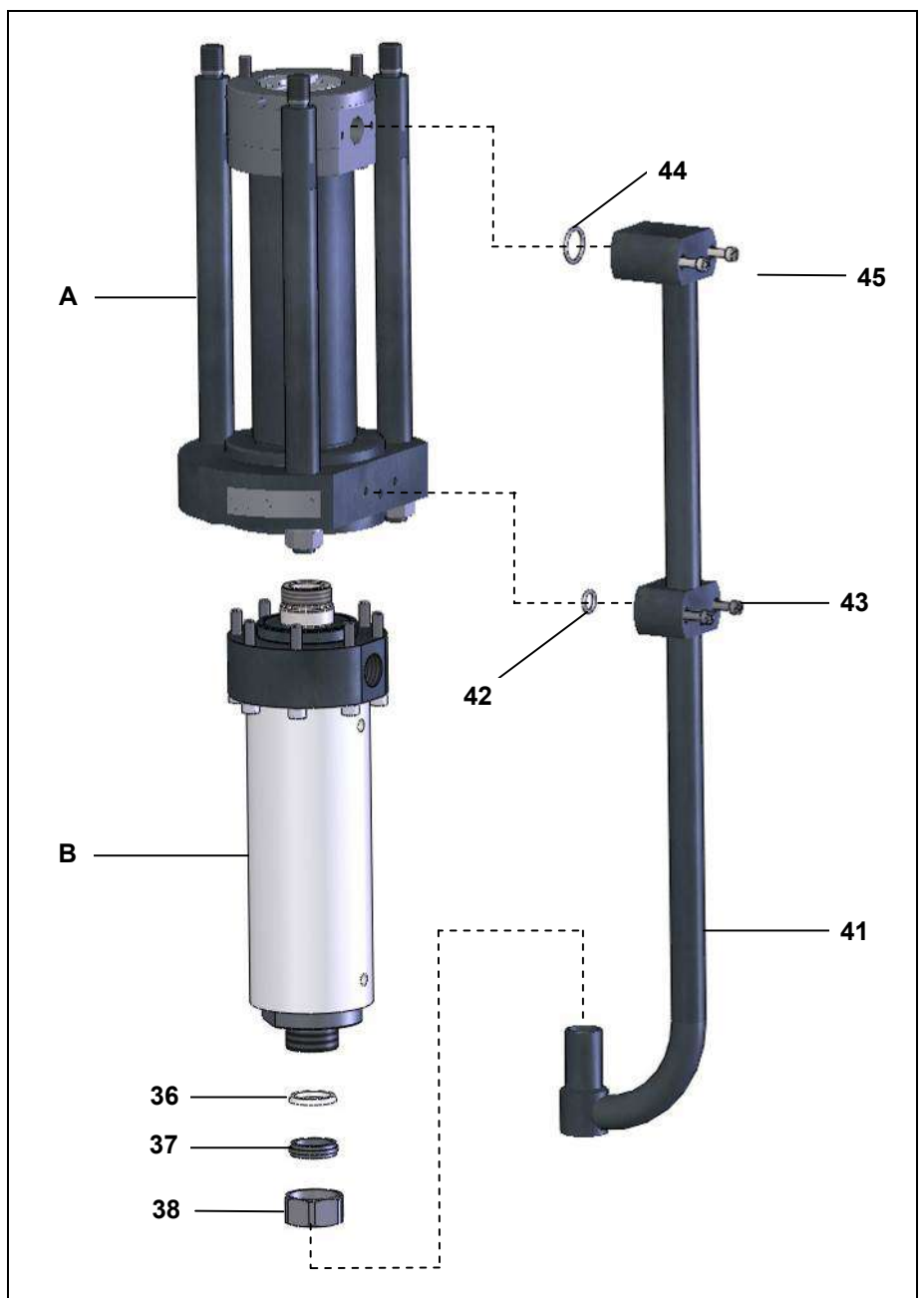
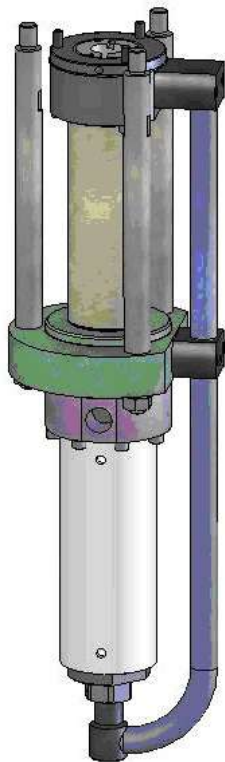
Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) only if your reversing-block has R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsbuchse des Umsteuerblocks) nur am Umsteuerblock mit R Markierung montieren.

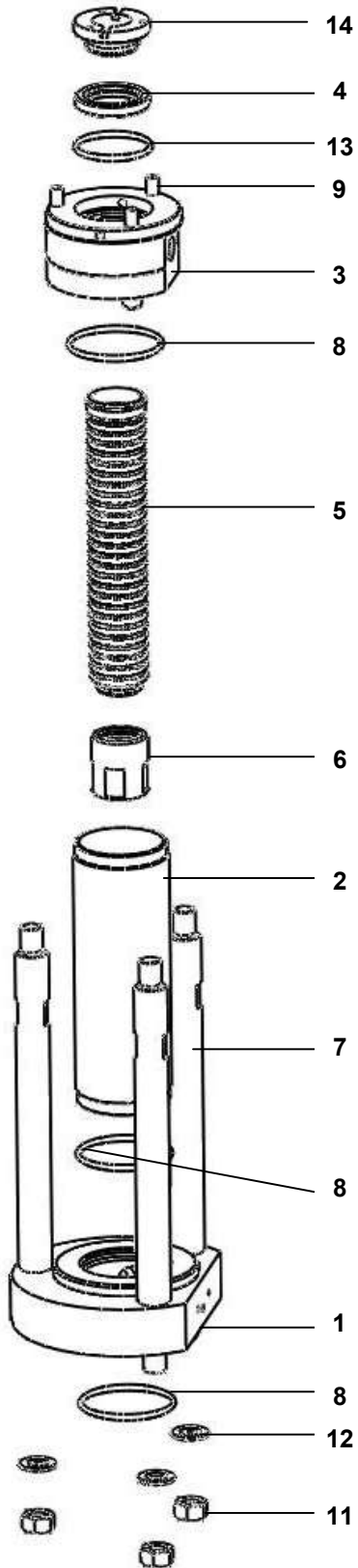
Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) sólo si su bloque inversor tiene un R.

<b>Doc. 573.409.050</b> Date/Datum/Fecha : 09/02/21 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 26/11/18	<b>Modif. / Änderung :</b> + # 144 020 691, # 144 020 692	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
--	--	---

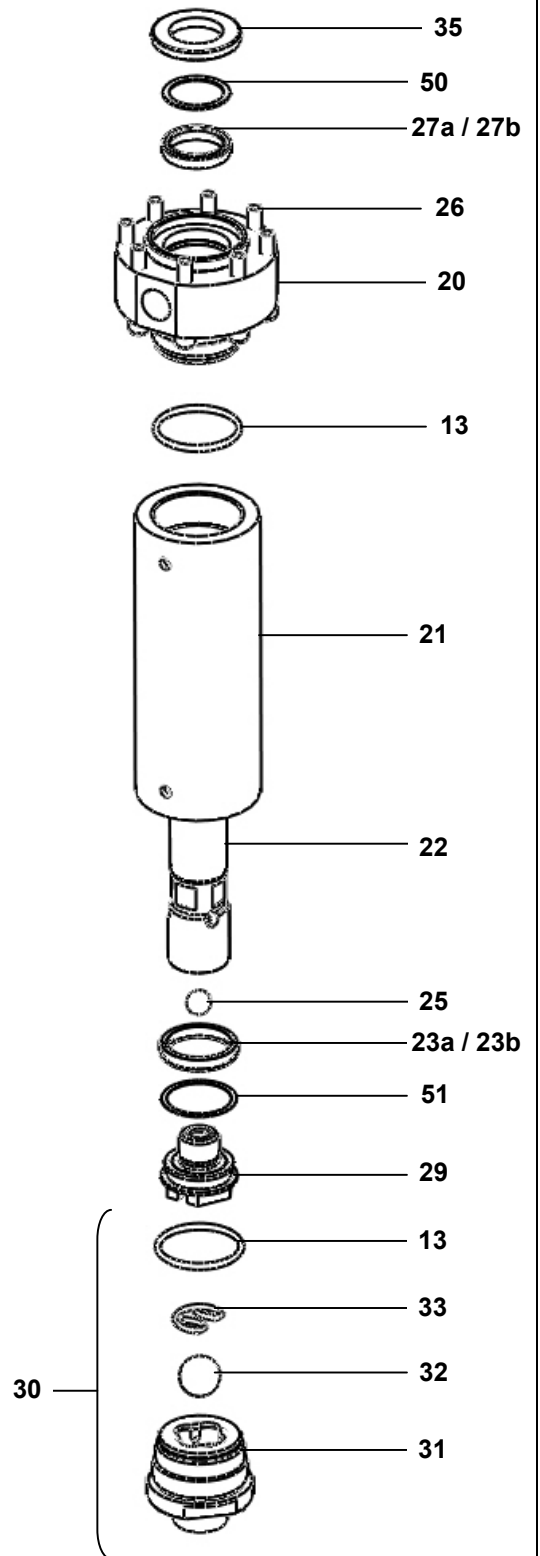
<b>HYDRAULIQUE FLOWMAX®,</b> <b>modèle F260</b>	<b>FLOWMAX® FLUID SECTION,</b> <b>model F260</b>
<b>FLOWMAX® HYDRAULIKTEIL,</b> <b>model F260</b>	<b>HIDRÁULICA FLOWMAX®,</b> <b>model F260</b>



Ind. A



Ind. B





<b>HYDRAULIQUE FLOWMAX®, modèle F260 AVEC CARTOUCHE GT</b>	<b>FLOWMAX® FLUID SECTION, model F260 WITH GT CARTRIDGE</b>	<b>#</b>
<b>FLOWMAX® HYDRAULIKTEIL, Modell F260 MIT GT PACKUNG</b>	<b>HIDRÁULICA FLOWMAX®, tipo F260 CON CARTUCHO GT</b>	<b>NC / NS</b>

<b>HYDRAULIQUE FLOWMAX®, modèle F260 AVEC CARTOUCHE PU</b>	<b>FLOWMAX® FLUID SECTION, model F260 WITH PU CARTRIDGE</b>	<b>#</b>
<b>FLOWMAX® HYDRAULIKTEIL, Modell F260 MIT PU PACKUNG</b>	<b>HIDRÁULICA FLOWMAX®, tipo F260 CON CARTUCHO PU</b>	<b>NC / NS</b>

***Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes***

<b>Ind</b>	<b>#</b>	<b>Désignation</b>	<b>Description</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Denominación</b>	<b>Qté</b>
1	044 990 011	Bride d'aspiration	Suction flange	Unterer Flansch	Brida de aspiración	1
2	044 990 012	Cylindre	Cylinder	Saugzylinder	Cilindro	1
3	044 990 311	Palier d'aspiration	Suction bearing	Oberer Flansch	Palier de aspiración	1
4	044 970 253	Bride soufflet inférieure	Bellows flange, lower	Faltenbalg-Flansch	Brida fuelle inferior	1
*5	044 970 055	Soufflet	Bellows	Faltenbalg	Fuelle	1
6	044 990 313	Jupe	Skirt	Klemmstück	Faldón	1
7	044 990 016	Tirant d'accouplement	Coupling rod	Kupplungsstange	Tirante de acoplamiento	3
*8	NC / NS	Joint PTFE	Seal, PTFE	Dichtung PTFE	Junta PTFE	3
9	933 151 671	Vis CHc M 8x75	Screw, model CHc M 8x75	Schraube M 8x75	Tornillo, tipo CHc M 8x75	3
11	953 010 025	Ecrou HM 16	Nut, model HM 16	Mutter M 16	Tuerca, tipo HM 16	3
12	963 020 025	Rondelle Z 16	Washer, model Z 16	Scheibe 16	Arandela, tipo Z 16	3
*13	NC / NS	Joint PTFE	Seal, PTFE	Dichtung aus PTFE	Junta PTFE	3
14	044 970 252	Bride soufflet supérieure	Bellows flange, upper	Oberer Faltenbalg- Flansch	Brida fuelle superior	1
20	044 020 001	Bride de refoulement	Discharge flange	Druckflansch	Brida de expulsión	1
*21	044 020 006	Cylindre	Cylinder	Materialzylinder	Cilindro	1
*22	044 020 602	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
25	907 414 242	Bille Ø 16, inox 440 C	Ball Ø 16, stainless steel, 440 C	Kugel Ø 16 Edelstahl 440C	Bola Ø 16, inox 440 C	1
26	933 151 601	Vis CHc M 8x60	Screw, model CHc M 8x60	Schraube M 8x60	Tornillo, tipo CHc M 8x60	8
*29	144 020 620	Clapet de refoulement	Exhaust valve	Druckventil	Válvula de expulsión	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
30	144 020 200	Clapet d'aspiration	Suction valve assembly	Saugventil komplett	Válvula de aspiración	1
31	NC / NS	▪ Corps de clapet	▪ Suction valve body	▪ Saugventilkörper	▪ Cuerpo de válvula	1
32	907 414 269	▪ Bille Ø 27,7, inox 440C	▪ Ball Ø 27,7, stainless steel 440C	▪ Kugel Ø 27,7, Edelstahl	▪ Bola Ø 27,7, inox 440C	1
33	044 695 010	▪ Jonc	▪ Rush	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de retención bola	1
13	NC / NS	▪ Joint PTFE	▪ Seal, PTFE	▪ Dichtung aus PTFE	▪ Junta PTFE	-
35	044 020 007	Bague supérieure	Ring, upper	Obere Scheibe	Anillo superior	1
*36	144 970 106	Joint (x 10)	Seal (x 10)	O-Ring (10x)	Junta (x 10)	1
37	044 970 107	Bague de serrage	Tightening ring	Klemmring	Anillo de apriete	1
38	049 595 306	Ecrou raccord M 38x150	Fitting nut, model M 38x150	Überwurfmutter M 38x1,5	Tuerca racor, tipo M 38x150	1
41	044 990 051	Tube de liaison	Fluid tube, attachment	Verbindungsrohr	Tubo de unión	1
*42	129 489 902	Joint PTFE (x 10)	Seal, PTFE (x 10)	Dichtung PTFE (10x)	Junta PTFE (x 10)	1
43	NC / NS	Vis CHc M 6x45	Screw, model CHc M 6x45	Schraube M 6x45	Tornillo, tipo CHc M 6x45	2
*44	150 040 321	Joint PTFE (x 10)	Seal, PTFE (x 10)	Dichtung PTFE (10x)	Junta PTFE (x 10)	1
45	930 151 598	Vis CHc M 6x60	Screw, model CHc M 6x60	Schraube M 6x60	Tornillo, tipo CHc M 6x60	2

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

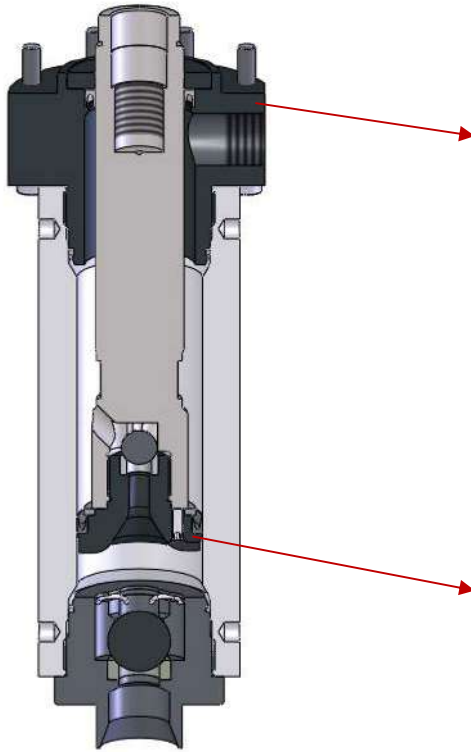
***Mod. F260 avec joints GT / with GT seals / mit GT Dichtung / con juntas GT***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23a	909 150 226	Joint GT inférieur	GT seal, lower	Untere GT- Dichtung	Junta GT inferior	1
27a	909 150 228	Joint GT supérieur	GT seal, upper	Obere GT-Dichtung	Junta GT superior	1

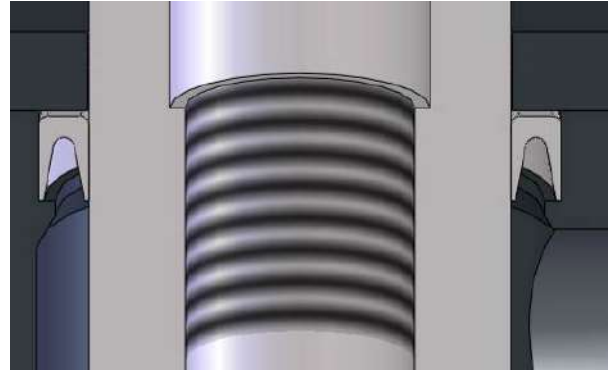
***Mod. F260 avec joints PU / with PU seals / mit PU Dichtung / con juntas PU***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23b	909 060 303	Joint de piston (PU)	Piston seal (Polyurethane)	Kolbendichtung (PU)	Junta de pistón (Poliuretano)	1
27b	909 060 304	Joint de tige (PU)	Rod seal (Polyurethane)	Kolbendichtung (PU)	Junta de eje (Poliuretano)	1
50	044 990 046	Rondelle de calage	Adjustment block	Höenpassung	Cuña de ajuste	1
51	044 990 047	Rondelle de calage	Adjustment block	Höenpassung	Cuña de ajuste	1

**MONTAGE DES JOINTS - ASSEMBLY OF THE SEALS  
MONTAGE DER DICHTUNGEN - MONTAJE DE LAS JUNTAS**

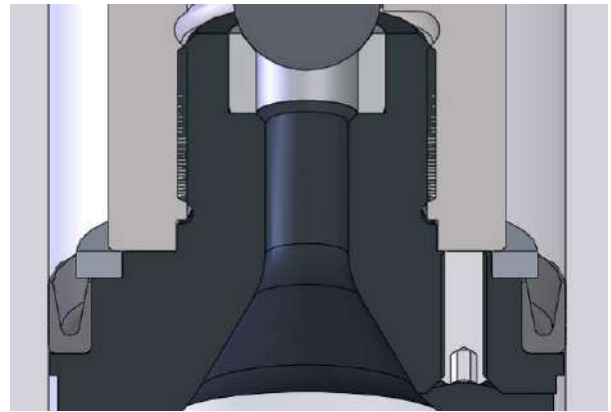


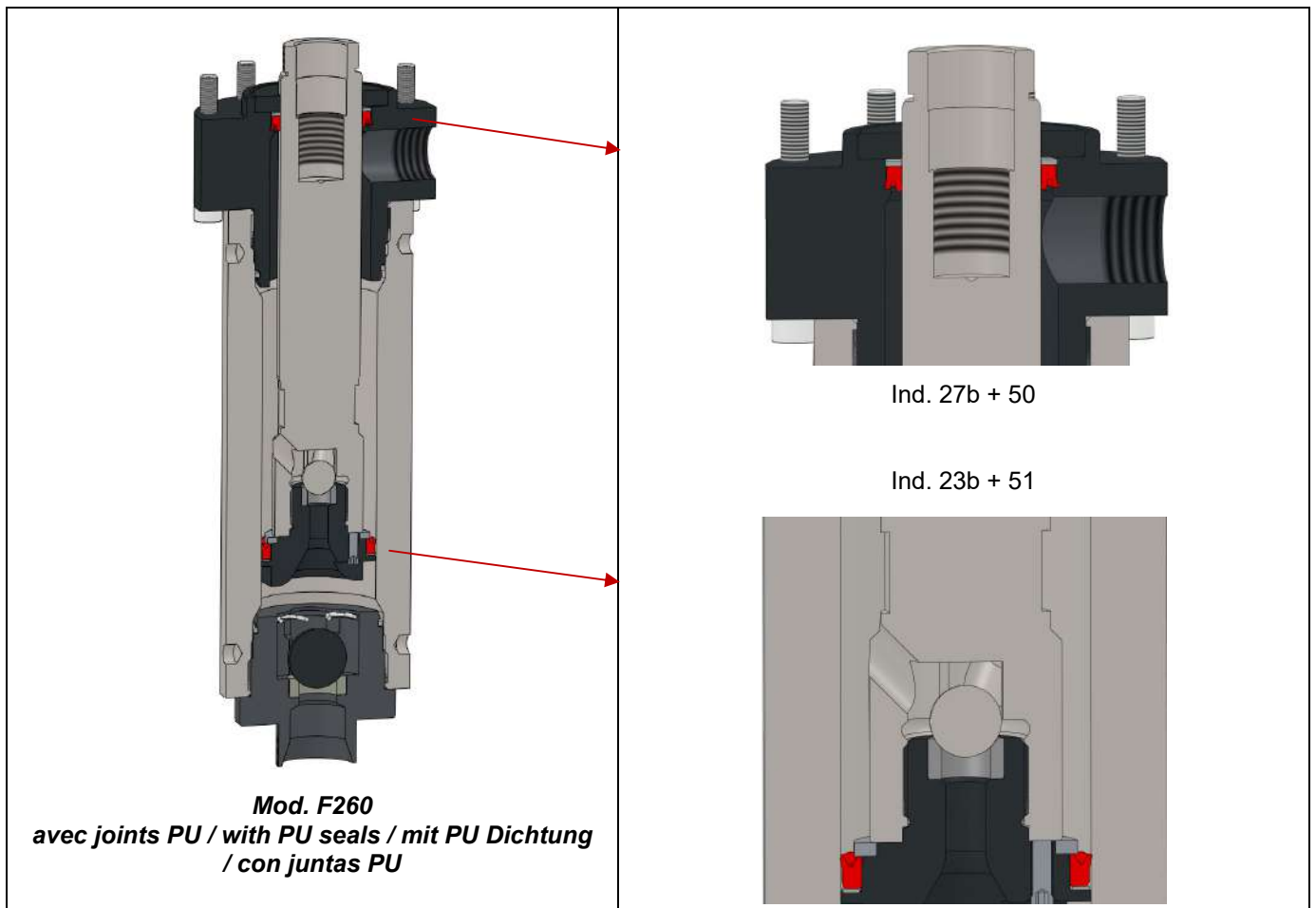
**Mod. F260**  
**avec joints GT / with GT seals / mit GT Dichtung**  
**/ con juntas GT**



Ind. 27a

Ind. 23a





**ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
53	051 881 459	Flamme : outillage pour montage garniture	Piston rod starter tool	Konus zur Montage der Packung	Herramienta para montar guarnición	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 020 690	Pochette de joints (ind. 8 (x3), 13 (x3), 23, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)	Seal kit (ind. 8 (x3), 13 (x3), 23, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)	Dichtungssatz (Pos. 8 (3x), 13 (3x), 23, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)	Bolsa de juntas (ind. 8 (x3), 13 (x3), 23, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)	1
*	144 020 695	Pochette de maintenance (ind. 29 + 30 + pochette de joints # 144 020 690)	Servicing kit (ind. 29 + 30 + Seal kit # 144 020 690)	Reparaturatz (Pos. 29 + 30 + Dichtungssatz # 144 020 690)	Bolsa de mantenimiento (ind. 29 + 30 + bolsa de juntas # 144 020 690)	1
*	144 020 691	Pochette de joints - PU (ind. 8 (x3), 13 (x3), 23b, 25, 27b, 32, 33, 36, 42, 44, 50, 51)	Seal kit - PU (ind. 8 (x3), 13 (x3), 23b, 25, 27b, 32, 33, 36, 42, 44, 50, 51)	Dichtungssatz - PU (Pos. 8 (x3), 13 (x3), 23b, 25, 27b, 32, 33, 36, 42, 44, 50, 51)	Bolsa de juntas - PU (ind. 8 (x3), 13 (x3), 23b, 25, 27b, 32, 33, 36, 42, 44, 50, 51)	1
*	144 020 692	Pochette de maintenance - PU (ind. 29 + 30 + pochette de joints # 144 020 691)	Servicing kit - PU (ind. 29 + 30 + Seal kit # 144 020 691)	Reparaturatz - PU (Pos. 29 + 30 + Dichtungssatz # 144 020 691)	Bolsa de mantenimiento - PU (ind. 29 + 30 + bolsa de juntas # 144 020 691)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

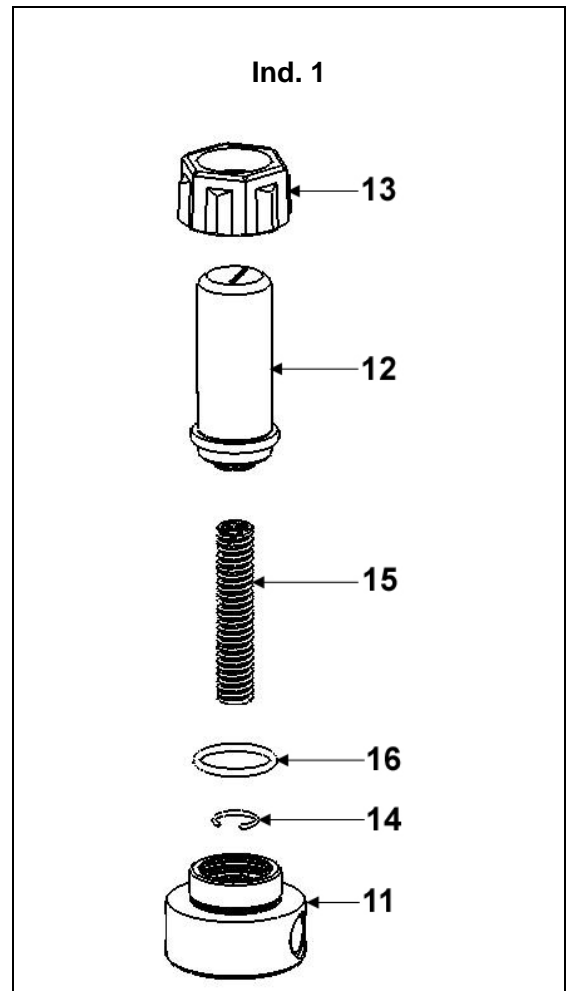
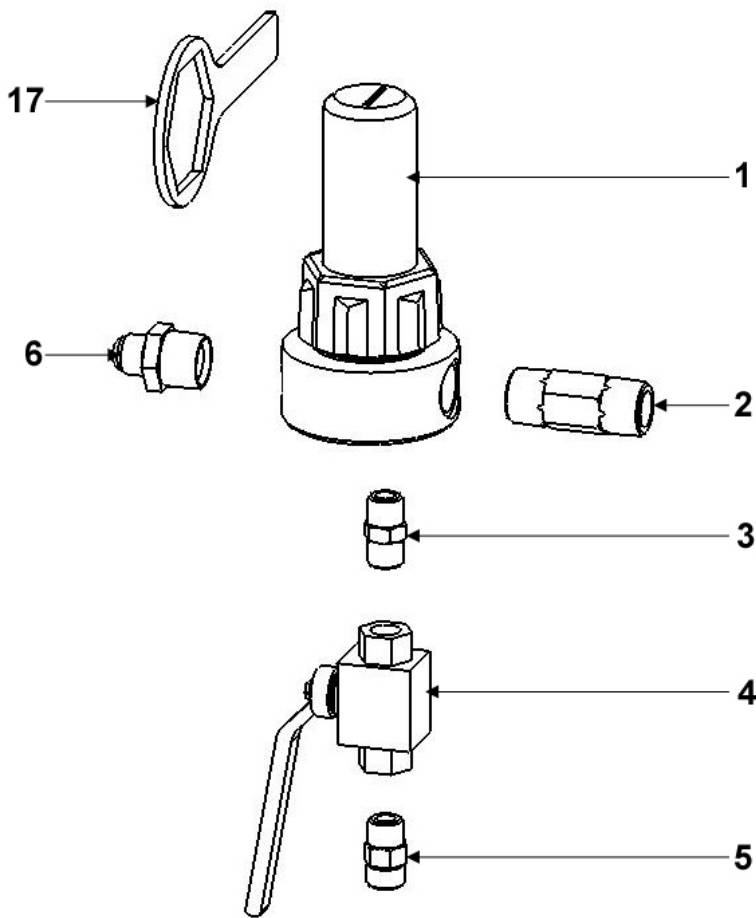
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

<b>Doc. 573.327.050</b> Date/Datum/Fecha : 15/11/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 10/10/11	<b>Modif. / Änderung :</b> Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización	<b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b>
--	--	---

<b>FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/4 inox</b>	<b>HP FLUID FILTER, model 3/4 stainless steel</b>
<b>HP MATERIALFILTER, Modell 3/4 Edelstahl</b>	<b>FILTRO PRODUCTO AP, tipo 3/4 inox</b>



<b>FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS®</b>	<b>EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps</b>	<b>#  155.581.400</b>
<b>AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS-Pumpen</b>	<b>FILTRO EQUIPADO para bombas AIRLESS</b>	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	155 581 450	Filtre nu inox (voir détail)	Bare filter, stainless steel (see detail)	Nackter Filter - Edelstahl (Siehe Detail)	Filtro solo, inox (consultar detalle)	1
2	055 581 401	Mamelon inox 3/4 NPS	Nippel 3/4 NPS, stainless steel	Rohnippel 3/4 NPS, Edelstahl	Pivote de centrado inox 3/4 NPS	1
3	905 240 002	Raccord inox MM 3/8 NPT	Fitting, double male, 3/8 NPT	Doppelnippel AG 3/8 NPT	Racor inox, MM 3/8 NPT	1
*4	903 090 220	Vanne HP FF 3/8 BSP	HP valve FF 3/8 BSP	Kugelhahn, IG 3/8 BSP	Válvula AP, HH 3/8 BSP	1
5	050 102 436	Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP	Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP	Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	Racor inox, M 18 x 125 - M 3/8 BSP	1
6	905 210 515	Raccord inox M 3/4 NPT - M 3/4 JIC	Adaptor, stainless steel, double male, 3/4 NPT - # 8 JIC (3/4 JIC)	Doppelnippel Edelstahl 3/4 NPT - 3/4 JIC	Racor, inox M 3/4 NPT - M 3/4 JIC	1
*7	000 161 112	Tamis n° 12 (280 µ)	Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)	Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)	Tamiz n° 12 (280 µ)	1

<b>FILTRE NU (sans tamis)</b>	<b>BARE FILTER (without screen)</b>	<b>#  155.581.450</b>
<b>NACKTER FILTER (ohne Sieb)</b>	<b>FILTRO SOLO (sin tamiz)</b>	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	055 581 451	Embase 3/4	Base, model 3/4	Grundblock, Modell 3/4	Base, tipo 3/4	1
12	055 580 202	Cuve	Bowl	Filterglocke	Cubeta	1
13	055 280 002	Ecrou	Nut	Überwurfmutter	Tuerca	1
14	055 190 007	Jonc	Stop ring	Sicherungsring	Clips	1
15	055 190 005	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*16	150 040 327	Joint (les 5)	Seal (pack of 5)	Dichtung (5 St.)	Junta (bolsa de 5)	1
17	049 030 018	Clé de démontage	Wrench	Schlüssel	Llave de desmontaje	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

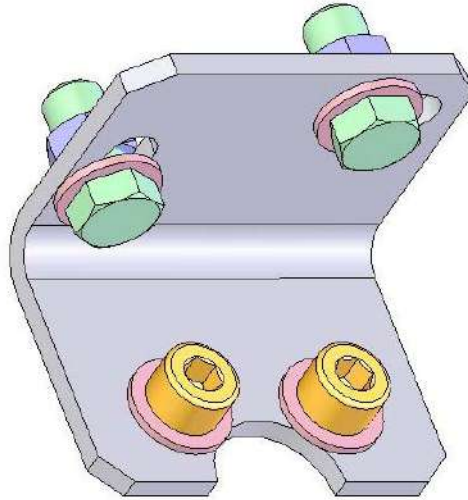
Ind. 7



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	000 161 101	Tamis n° 1 (37 µ)	Screen n° 1 (37 µ)	Sieb Nr. 1 (37 µ)	Tamiz n° 1 (37µ)	1
-	000 161 102	Tamis n° 2 (77 µ)	Screen n° 2 (77 µ )	Sieb Nr. 2 (77 µ)	Tamiz n° 2 (77 µ)	1
-	000 161 104	Tamis n° 4 (99 µ)	Screen n° 4 (99 µ)	Sieb Nr. 4 (99 µ)	Tamiz n° 4 (99 µ)	1
-	000 161 106	Tamis n° 6 (168 µ)	Screen n° 6 (168 µ)	Sieb Nr. 6 (168 µ)	Tamiz n° 6 (168 µ)	1
-	000 161 108	Tamis n° 8 (210 µ)	Screen n° 8 (210 µ)	Sieb Nr. 8 (210 µ)	Tamiz n° 8 (210 µ)	1
<b>7</b>	<b>000 161 112</b>	<b>Tamis n° 12 (280 µ)</b>	<b>Screen n° 12 (280 µ)</b>	<b>Sieb Nr. 12 (280 µ)</b>	<b>Tamiz n° 12 (280 µ)</b>	<b>1</b>
-	000 161 115	Tamis n° 15 (360 µ)	Screen n° 15 (360 µ)	Sieb Nr. 15 (360 µ)	Tamiz n° 15 (360 µ)	1
-	000 161 020	Tamis n° 20 (510 µ)	Screen n° 20 (510 µ)	Sieb Nr. 20 (510 µ)	Tamiz n° 20 (510 µ)	1
-	000 161 030	Tamis n° 30 (750 µ)	Screen n° 30 (750 µ)	Sieb Nr. 30 (750 µ)	Tamiz n° 30 (750 µ)	1



**OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	155 190 105	Support filtre avec vis, rondelles et écrous	Mounting bracket with screws, washers and nuts	Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern	Soporte filtro con tornillos, arandelas y tuercas	1



# AIRLESS PUMPE

## VORBEUGENDE WARTUNG

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## ▪ PUMPE

Um eine gute Funktionweise zu gewährleisten, die Pumpe sauber halten.

Ist die Pumpe vom Typ Intensive™ :

- Regelmäßig die Spülmittelkammer reinigen und neues "T"-Spülmittel einfüllen. (Eine Verfärbung des Spülmittels "T" ist normal).

- Sich vergewissern, dass die Spülmittelkammer sauber bleibt und sie regelmäßig mit Spülmittel reinigen, nachdem sie entleert worden ist. (Den Deckel über dem oberen Flansch abschrauben.)

**Beschützer (Motorhaube, Kupplungsbeschützer, Gehäuse...) werden für eine sichere Benutzung des Materials eingeführt.**

**Der Hersteller kann nicht für Verantwortlichen bei Körperschäden sowie Pannen und/oder Beschädigung des Materials gehalten werden, wenn diese Probleme von Zerstörungen, vom Abhören oder vom vollen oder partiellen Abhebung der Beschützer resultiert.**

Siebkorb des Ansaugrohres gut reinigen und in einwandfreiem Zustand halten. Regelmäßig erneuern. Speziell beim Verarbeiten von stark gefüllten Materialien, die Pumpe öfter mit Verdünnung gut durchspülen.

**Ganz gleich, wie lange die Pumpe nicht benutzt wird, sie sollte immer gefüllt bleiben:**

**Bei kürzeren Unterbrechungen sollte das Spritzmaterial in der Pumpe belassen werden, bei langen Unterbrechungen sollte nach dem Spülen die Verdünnung in der Anlage bleiben.**

## ▪ SPRITZPISTOLE

Die üblichen Empfehlungen zur Wartung der Pistole befolgen. (Siehe Bedienungsanleitung der Spritzpistole).

## ▪ FILTER

Ist die Pumpe mit einem Filter am Materialausgang ausgestattet, bitte die üblichen Empfehlungen zur Wartung des Filters befolgen. (Siehe Bedienungsanleitung des Filters).



**HOCHDRUCKPUMPE  
FÜR AIRMIX® UND AIRLESS  
APPLIKATIONEN  
FEHLERSUCHE**

**ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

FEHLER	BEHEBUNG
Pumpe startet nicht.	Luftanschluß überprüfen.
<p>Ansaugprobleme:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Es kommen beständig Luftblasen aus dem Entleerungsschlauch.</li> <li>→ Die Pumpe läuft, es tritt jedoch keine Luft oder Farbe aus dem Entleerungshahn.</li> </ul>	<p>Überprüfen, ob die Pistole komplett geöffnet ist, damit die Luft entweichen kann.</p> <p>Undichtigkeit am Saugschlauch oder Saugnippel.</p> <p>Die Pumpeventile überprüfen. Wenn ein Ventil mit trockener Farbe verklebt ist, kann man es durch Einblasen von Preßluft in den Saugnippel lösen, ohne daß man die Pumpe auseinandernehmen muß.</p>
<p>Pumpe hält nicht sofort, obwohl die Pistole abgezogen ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nur im Abwärtshub.</li> <li>→ Nur im Aufwärtshub</li> </ul>	<p>Druckventil und mobile Packung prüfen.</p> <p>Saugventil prüfen.</p>
Pumpe schaltet nicht um.	<p>Feder des Umschaltblockes überprüfen.</p> <p>Umschaltung etwas einölen (Öl des Typs HP 150).</p> <p>Luftzufuhr prüfen (je nach Motortyp).</p>
Bei Intensive™, Pumpe: Spülmittel in der Spülmittelkammer färbt sich rasch.	Obere Packung prüfen (Spülmittelkammer spannen oder, falls nötig, Dichtungen erneuern).
Sichtbares Ausströmen von Material an der Basis des Motors.	Den Faltenbalg nachprüfen.
Spritzbild nicht in Ordnung.	Siehe Bedienungsanleitung der Spritzpistole.
Minderung der Durchflussmenge.	Siehe Bedienungsanleitung des Filters.



# **HOCHDRUCKPUMPE FÜR AIRMIX® UND AIRLESS APPLIKATIONEN**

## ***FUNKTIONSPRINZIP UND INBETRIEBNAHME***

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. FUNKTIONSPRINZIP

Die Pumpe (A) besteht aus:

- einem linearen Luftmotor (B).
- einem Hydraulikteil (C), das mit dem Luftmotor (B) verbunden ist.

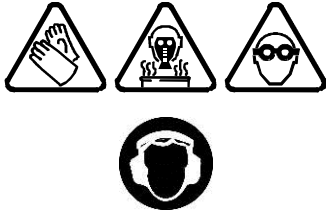
Der Luftmotor wird über den Druckminderer (D) (Phosphor Stellglocke) mit Druckluft versorgt. Der eingestellte Druck kann am Manometer (E) abgelesen werden.

In seiner Auf- und Abwärtsbewegung zieht der Motor den Kolben des Hydraulikteils (C), das Material wird über den Eingang (L) angesaugt und über den Ausgang (N) mit Druck ausgepresst. Dieser Druck ist immer, gleich dem auf dem Manometer (E) ersichtlichen Druck mal der Druckübersetzung.

⇒ Der Materialdruck wird mit der Stellglocke (D) (Phosphor Stellglocke) geregelt (Anzeige auf Manometer E).

Die Pumpen sind entweder vom Typ Intensive™ oder FLOWMAX® (mit Faltenbalg).

## 2. INBETRIEBNAHME

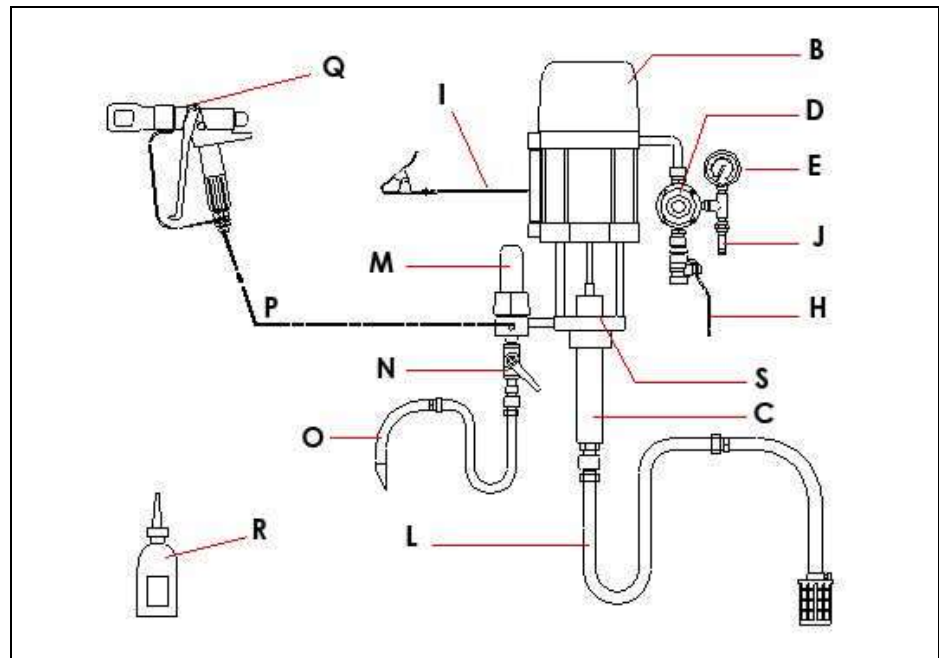


Der Bediener muss, je nach Einsatzbereich, eine individuelle Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug, usw. tragen.

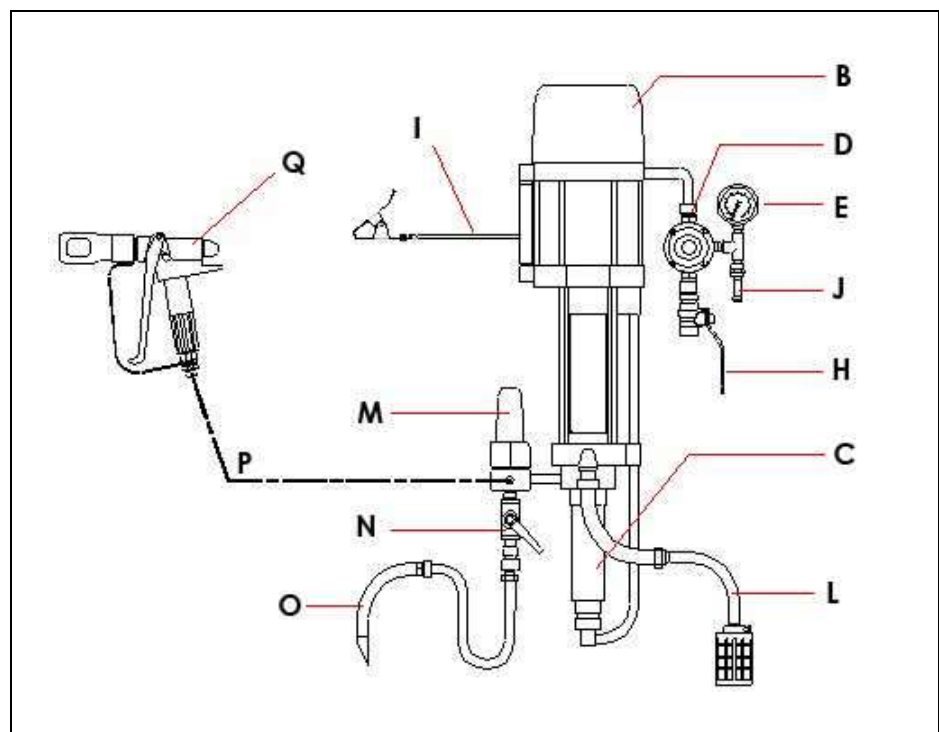
Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Gerätes, durch eine Ventilation gut be- und entlüftet ist.

### 2-1 PUMPE MIT SAUGVERSORGUNG

AIRLESS INTENSIVE™  
PUMPE



AIRLESS FLOWMAX®  
PUMPE





## Schema :

A	Intensive™ oder FLOWMAX® Pumpe (B + C)	L	Saugrohr (je nach Modell)
B	Luftmotor	M	Pulsationsdämpfer mit Filter (je nach Modell)
C	Hydraulikteil	N	Entleerungshahn (je nach Modell)
D	Druckminderer „LUFTMOTOR“	O	Entleerungsschlauch (je nach Modell)
E	Manometer	P	Materialschlauch
H	Absperrhahn Pumpenluft	Q	Pistole
I	Erdungskabel	R	Spülmittel T (125 ml) (nur für Intensive™-Pumpe)
J	Sicherheitsventil	S	Spülmittelkammer (nur für Intensive™-Pumpe)

(Andere Versionen bei SAMES KREMLIN erfragen).

**Anmerkung:** Wenn die Pumpe mit einem Pulsationsdämpfer mit Filter (M) ausgestattet ist, so ist dieser Filter mit einem aus Edelstahl Nr. 12 bestehenden Sieb versehen (Siebgröße: 280 Mikron oder 55 Mesh). Dieses Sieb ist für die Benutzung einer AIRLESS - Pistole mit einer Düse der Düsengröße 20 vorgesehen. Falls mit einer anderen Düse gearbeitet wird, muss ein dazu passendes Sieb ausgewählt werden (siehe Betriebsanleitung des Filters).

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

### Inbetriebnahme der Pumpe:

- 1 - Die Pumpe erden.
- 2 - **Bei Pumpe des Typs Intensive™, die Spülmittelkammer (S) mit dem Spülmittel T (R) oder einem dem Material entsprechenden Spülmittel füllen.**
- 3 - Den Druckregler (D) nach links drehen.
- 4 - Die Anlage mit dem Druckluftnetz verbinden (Saubere Luft, maximal 6 bar). Falls nötig, einen Luftfilter/Wasserabscheider 3/4" montieren.
- 5 - Alle Schläuche montieren: Luftversorgungsschlauch der Hauptluft und Materialschlauch (P), sowie die Spritzpistole (Q).

**Anmerkung:** Die in den spezifischen Beschreibungen der Pumpe empfohlenen Schlauchdurchmesser einhalten.

- 6 - Die Düse von der Pistole abschrauben.

### ▪ SPÜLEN MIT LÖSUNGSMITTEL

- 7 - Saugrohr (L) und Entleerungsrohr (O) in den Lösemittelbehälter stellen.
- 8 - Entleerungshahn (N) öffnen.
- 9 - Pumpenlufthahn (H) öffnen, um den Motor mit Druckluft zu versorgen.

**Anmerkung:** Die Motortypen 5000 oder 8000 benötigen zusätzlich Steuerluft für die Funktion. Die Luftausrüstung der Pumpe versorgt den Motor mit Steuerluft. Der Lufteingangsdruck ist werkseitig auf 4 bar voreingestellt.

- 10 - Den Druckminderer (D) **langsam** aufdrehen, bis die Pumpe zu schlagen beginnt (Druckluft zwischen 0,5 und 1 bar).
- 11 - Den Entlüftungsschlauch (O), aus dem Luftbläschen entweichen, beobachten. Wenn keine Bläschen mehr austreten, den Entleerungshahn (N) schließen.

## ▪ MIT MATERIAL BEFÜLLEN

- 12 - Saugrohr (L) und Entleerungsrohr (O) aus dem Lösungsmittelbehälter herausnehmen und in den Materialbehälter stellen.
- 13 - Entleerungshahn (N) öffnen. Wenn das Material gleichmäßig ausfließt, den Hahn (N) schließen.
- 14 - Die Spritzpistole an den Innenrand des Materialbehälters halten und den Abzugshebel ziehen bis das Material gleichmäßig ausfließt.

## ▪ ARBEITEN

- 15 - Die Düse auf die Pistole aufschrauben.
- 16 - Den Druckregler (D) so einstellen, dass der richtige Druck und die gewünschte Ausbringmenge erreicht werden.

**Anmerkung:** Einige dieser Pumpen werden auch für die AIRMIX<sup>®</sup> Zerstäubung benutzt, z.B. bei Verwendung von sehr langen Schläuchen und bei Medien von mittlerer und hoher Viskosität.

Für diesen Einsatz muss zusätzlich ein Zerstäuberluft-Kit an die Luftversorgung der Pumpe angebaut werden, um die Pistole mit Druckluft zu versorgen.

## 2-2 ANSCHLUSS AN UMLAUFANLAGEN (ZIRKULATION)

Den Versorgungsschlauch der Umlaufanlage an den Pumpeneingang anschließen und die Befüllung über den Umlaufschlauch der Pumpe durchführen. Danach die Anlage wie oben beschrieben in Betrieb nehmen.

### Bei Pumpen des Typs FLOWMAX:

#### **ACHTUNG:**

- **Eingangsdruck in das Hydraulikteil:** Maximal 2 bar
- **WICHTIG: Keinen höheren Druck entstehen lassen**
- **NIEMALS laufen lassen**, wenn ein Absperrventil im Versorgungskreislauf (vor dem Hydraulikteil FLOWMAX<sup>®</sup>) geschlossen ist, um **Beschädigungen** des Faltenbalges zu verhindern.
- **Keinen Materialdruckregler oder ein anderes Ventil, das wie ein Rückschlagventil wirken könnte, in den Versorgungsschlauch zur Pumpe einbauen.**

### 3. AUSSERBETRIEBNAHME

#### ▪ KURZER STOP

- 1 - Den Materialdruckregler (D) herunterregeln, bis 0 bar auf dem Manometer (E) angezeigt wird.
- 2 - Die Pistole zur Druckentlastung abziehen.
- 3 - Düse von der Pistole abnehmen und in Verdünnung legen.

#### ▪ LANGER STOP

- 1 - Den Materialdruckregler (D) herunterregeln, bis **1 bar** auf dem Manometer (E) angezeigt wird.
- 2 - Düse von der Pistole abnehmen und in Verdünnung legen.
- 3 - Entleerungshahn (N) öffnen. Die Pumpe muss mit einer niedrigen Geschwindigkeit arbeiten. Ist die Geschwindigkeit zu hoch, den Druck am Regler (D) vermindern.
- 4 - Das Saugrohr und den Entleerungsschlauch aus dem Materialbehälter herausnehmen, abtropfen lassen, und das Saugrohr in Verdünnung tauchen. (Bitte alle Richtlinien für den Umgang mit brennbaren Flüssigkeiten beachten.)
- 5 - Fließt die Verdünnung klar und sauber am Entleerungsschlauch heraus, den Hahn (N) schließen.
- 6 - Spritzpistole an die Innenseite des Materialbehälters halten und abziehen. Wenn die Verdünnung ausströmt, die Pistole in den Verdünnungsbehälter richten.
- 7 - Wenn die Verdünnung klar und sauber ausfließt, die Pistole schließen.

**Anmerkung: Ist die Pumpe vom Typ Intensive™: Die Pistole dann schließen, wenn sich der Kolben unten befindet. Er muss im Spülmittel eingetaucht sein, um die Dichtungen bei der erneuten Inbetriebnahme der Pumpe nicht zu beschädigen.**

- 8 - Den Druckregler (D) komplett schließen und die Hauptluft abkoppeln (Absperrhahn Pumpenluft).
- 9 - Die Pistole zur Druckentlastung kurz abziehen. Die Pumpe und Schläuche sollen bei Umgebungsdruck mit Verdünnung gefüllt bleiben.

### 4. SICHERHEIT

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

Ein Sicherheitsventil, eingestellt auf 6,5 bar, ist am Pumpenmotor montiert, um ihn vor zu hohem Lufteingangsdruck zu schützen.



## AIRLESS PUMPEN Modell Flowmax®

**40F260**

**65F260**

**TECHNISCHE DATEN**

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT, AUCH OHNE VORANKÜNDIGUNG, ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

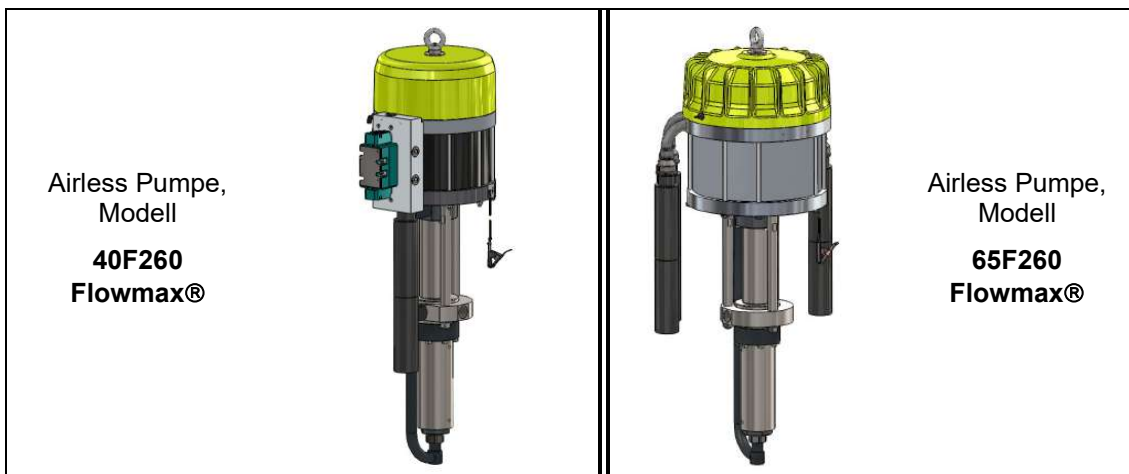
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. BESCHREIBUNG

- Kompakte Pumpe in Edelstahl mit Faltenbalg, hohe Förderleistung
- Einfache Bedienung und wartungsarm. Keine Kolbenschmierung mit Spülmittel notwendig.

### Geeignet für :

- Versorgung einer oder mehrerer AIRLESS Pistolen
- Zerstäubung von zähflüssigen Materialien (Antikorrosionsmaterialien, Kleber)
- Umlaufanlagen



Airless Pumpe,  
Modell  
**40F260**  
**Flowmax®**

Airless Pumpe,  
Modell  
**65F260**  
**Flowmax®**

# 2. TECHNISCHE DATEN

## TECHNISCHE DATEN DER PUMPE 40F260

Motortyp .....5000-4\_2  
 Pumpenteil .....F260  
 Theoretische Übersetzung .....40/1

**Materialführende Teile bestehen aus :**  
 Edelstahl - verchromt, Edelstahl, Hartmetall.

**Packungen :**  
 Faltenbalg : Polyäthylen  
 Obere, feststehend : GT-Dichtring (Polyäthylen) oder PU  
 Untere, mobil : GT-Dichtring (Polyäthylen) oder PU

Hublänge	100 mm
Luftmotorfläche	490 cm <sup>2</sup>
Pumpenfläche	12 cm <sup>2</sup>
Fördervolumen pro Doppelhub	240 cm <sup>3</sup>
Anzahl der Doppelhübe für 1 l Material	4
Förderleistung (20 Doppelhübe)	4,8 l
Max. Lufteingangsdruck	6 bar
Max. Materialdruck	240 bar
Schallpegel (akustischer Druck) (LAeq)	81,7 dBa*
Max Arbeitstemperatur	50° C

**Gewicht :** Wandanlage mit Saugrohr .....110 kg  
 Pumpe, fahrbar .....140 kg

### \* Prüfbedingungen für den Schallpegel:

- Testdauer: 30 Sek.,
- Luftdruck Motor: 6 bar,
- Verwendetes Material: Wasser,
- Hubfrequenz der Pumpe: 20 DH / Minute

▪ **TECHNISCHE DATEN DER PUMPE 65F260**

Motortyp .....8000-4\_2  
 Pumpenteil .....F260  
 Theoretische Übersetzung .....65/1

**Materialführende Teile bestehen aus :**  
 Edelstahl - verchromt, Edelstahl, Hartmetall.

**Packungen :**

Faltenbalg : Polyäthylen  
 Obere, feststehend : GT-Dichtring (Polyäthylen)  
 Untere, mobil : GT-Dichtring (Polyäthylen)

Hublänge	100 mm
Luftmotorfläche	804 cm <sup>2</sup>
Pumpenfläche	12 cm <sup>2</sup>
Fördervolumen pro Doppelhub	240 cm <sup>3</sup>
Anzahl der Doppelhübe für 1 l Material	4
Förderleistung (20 Doppelhübe)	4,8 l
Max. Lufteingangsdruck	6 bar
Max. Materialdruck	390 bar
Schallpegel (akustischer Druck) (LAeq)	80,2 dBa*
Max Arbeitstemperatur	50° C

**Gewicht :** Wandanlage mit Saugrohr .....120 kg  
 Pumpe, fahrbar .....150 kg

\* **Prüfbedingungen für den Schallpegel:**

- Testdauer: 30 Sek.,
- Luftdruck Motor: 6 bar,
- Verwendetes Material: Wasser,
- Hubfrequenz der Pumpe: 20 DH / Minute

▪ **GEWINDE- ANSCHLÜSSE**

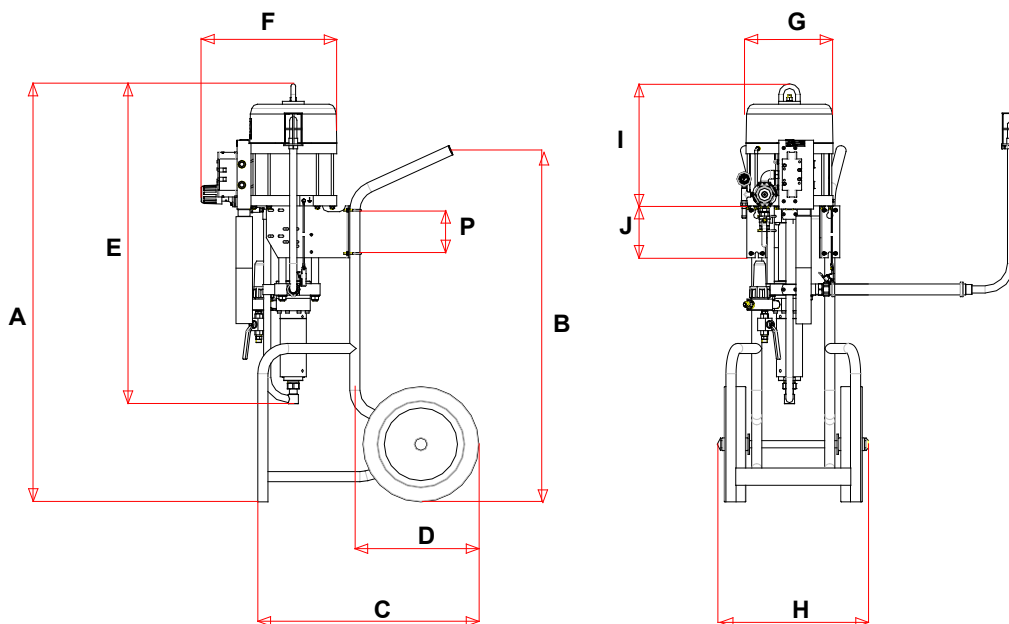
		<b>Pumpe, nackt</b>	<b>Pumpe, komplett</b>
Luft	Eingang	IG 3/4 BSP (Hahn)	IG 3/4 BSP (Hahn)
Material	Eingang	IG 1" BSP	Doppelnippel 1" - 38x1,50 + Saugrohr (Nippel IG 38x1,50)
	Ausgang	IG 3/4 NPS	AG 3/4 JIC (Filterausgang)

▪ **SCHLÄUCHE MIT ANSCHLÜSSEN**

Pumpen-Luftversorgungsschlauch (Minimum Ø für 5 m) : Ø 20 mm (3/4")  
 AIRLESS - Materialschlauch (zwischen Materialausgang der Pumpe und Pistole) : Ø 9,52 mm int.  
 (3/8")

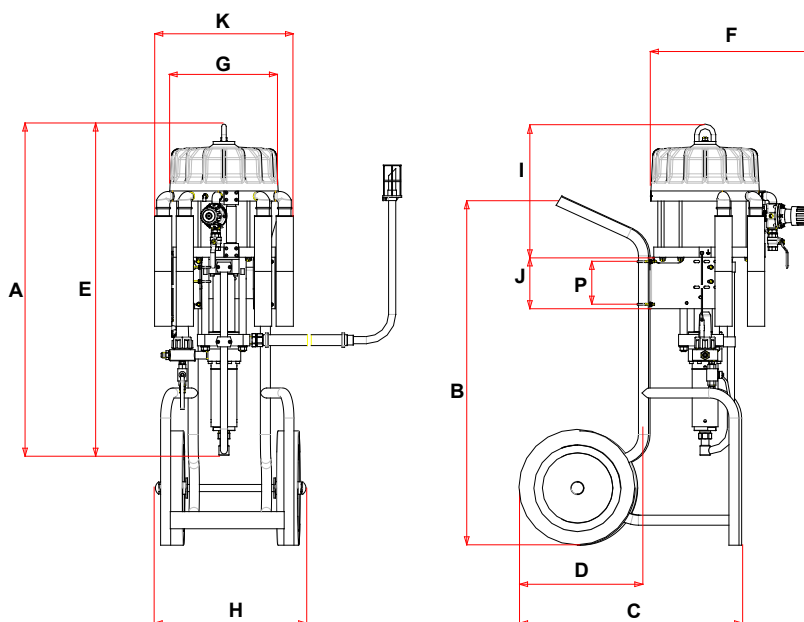
▪ **ABMESSUNGEN DER PUMPE 40F260**

Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm
A	1460	B	1165	C	725	D	390	E	1120	F	510
G	∅ 300	H	530	I	414	J	180				



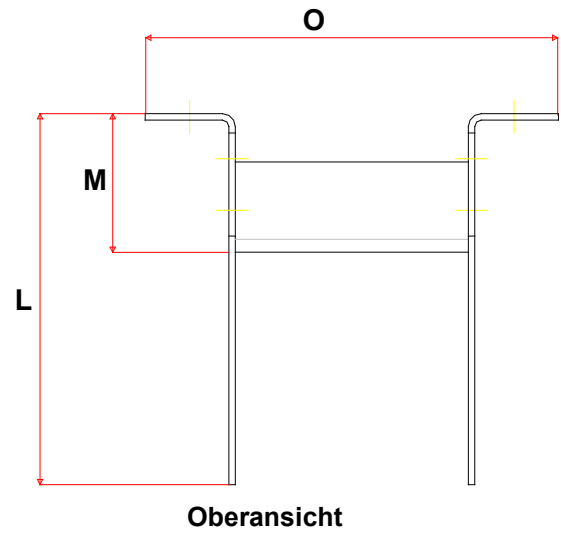
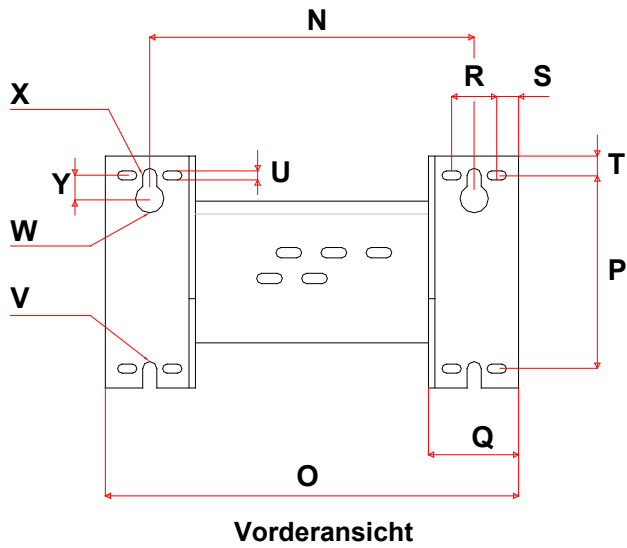
▪ **ABMESSUNGEN DER PUMPE 65F260**

Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm
A	1480	B	1165	C	725	D	390	E	1160	F	575
G	∅ 380	H	530	I	470	J	180	K	485		



▪ PUMPENWANDHALTERUNG

Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm
L	288	M	107,5	N	251	O	321	P	150	Q	70
R	35	S	17	T	15	U	7x15	V	∅ 11	W	∅ 22
X	∅ 11	Y	18								

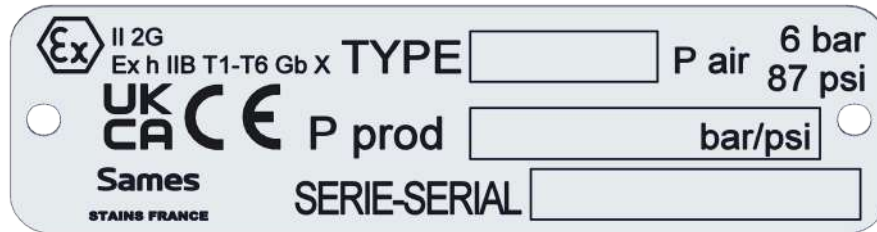




### 3. INSTALLATION

Die Pumpen sind so konzipiert, dass sie in der Spritzkabine installiert werden können.

▪ **BESCHREIBUNG DES KENNZEICHNUNGSSCHILDES**

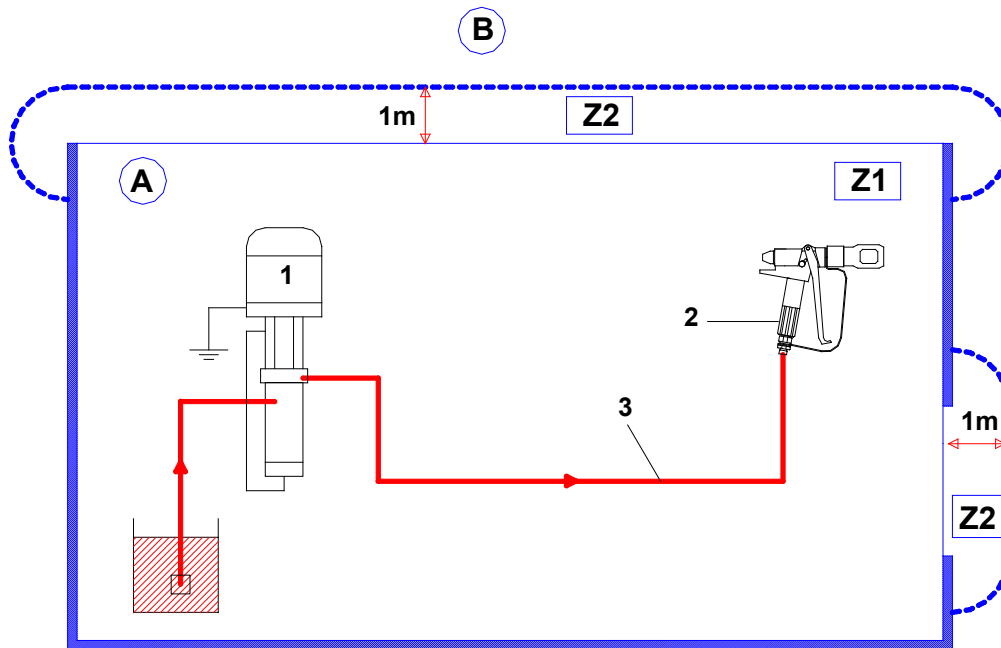


Beschreibung	
<b>Sames</b>	Marke des Hersteller
<b>STAINS FRANCE</b>	Adresse des Herstellers
<b>Ex II 2G</b>	<p><b>Ex</b> : Für den Einsatz in Ex-Zonen</p> <p><b>II</b> : Gruppe II    <b>2</b> : Kategorie 2</p> <p>Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen gelegentlich mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Nebel, zu rechnen ist.</p> <p><b>G</b> : Gas</p>
<b>Ex h IIB T1-T6</b>	<p><b>Ex</b> : Markierung der Konformität nach Europäischem Standard</p> <p><b>h</b> : Schutzart für nicht-elektrische Geräte</p> <p><b>IIB</b> : Referenzgas für die Qualifizierung der Ausrüstung</p> <p><b>T1-T6</b> : Bereich der Temperaturklassen</p>
<b>Gb</b>	<b>Gb</b> : Geräteschutzniveau (Gas Zone 1)
<b>X</b>	<b>X</b> : Für einen sicheren Betrieb gelten besondere Bedingungen. Beachten Sie die Anweisungen in den Betriebsanleitungen, die diesen Produkt beiliegen.
<b>UKCA</b>	<b>UK CA : UK Conformity Assessment</b> Kennzeichnungspflicht für bestimmte Produkte, die in Großbritannien (England, Wales, Schottland) ab Januar 2021 in Verkehr gebracht werden.
<b>CE</b>	<b>CE</b> : Europäische Konformität
<b>TYPE</b>	Pumpen Modell
<b>P prod : xx bar / xx psi</b>	Maximaler Materialdruck am Pumpenausgang
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Maximaler Lufteingangsdruck in den Pumpen-Luftmotor
<b>SERIE / SERIAL</b>	Nummer vergeben durch <b>Sames</b> . Die ersten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

▪ **TEMPERATURKLASSEN - PUMPEN 40F260 & 65F260**

Temperaturklasse	Maximale Oberflächentemperatur
T5	100° C / 212°F

▪ HINWEISE ZUR INSTALLATION



Pos.	Bezeichnung
A	Explosions- gefährdete Zone 1 (Z1) oder Zone 2 (Z2) : Spritzkabine
B	Keine Explosions-gefährdete Zone

Pos.	Bezeichnung
1	Pumpe
2	Spritzpistole
3	Airless Schlauch (leitfähig)



Der in der Abbildung angegebene Abstand von 1 Meter bzw. / 39.37 Zoll dient lediglich zur Information und liegt nicht in der Verantwortung von Sames.

Die genaue Abgrenzung der Zonen muss der Anwender, je nach den benutzten Materialien, den Einsatzbedingungen und den örtlich geltenden Richtlinien ermitteln.

Dieser Abstand von 1 Meter bzw. / 39.37 Zoll kann verändert werden, wenn die Analyse des Benutzers es erforderlich macht.



Anmerkung: Die Wahl der Pumpe hängt von der gewählten Pistole ab. Der Materialdruck der Pumpe darf mit der Pistolenausführung entsprechend sein.